



Fee de aprouacion.

YO Iuan de Xerez, escriuano de Camara de su Magestad, de los que residen en su Consejo, doy fee, que auendosi presentado ante los señores del dicho Consejo, vn memorial dado por los Capitanes Nodales, que por orden de su Magestad fueron al reconocimiento de los estrechos de Magallanes y san Vicente, que por el parece auerle presentado ante los señores del Consejo de Indias, en catorze de Enero deste presente año de mil y seyscientos y veynete, en que hazen relación del viaje y nauegación de los dichos estrechos, y como se ha de nauegar, y en ello auia hecho mucho gasto, ordenandose les hiziesse el dicho discurso. Pidieron se les mandasse conceder licencia para imprimirle. Y por los dichos señores del Consejo de Indias, se mandò se hiziesse, auendolo reconocido y rubricado el señor don Rodrigo de Aguiar, y para ello se diessse cedula de su Magestad. Y visto por el dicho



dicho don Rodrigo, respondió lo siguiente. He visto la relación que hazé Gonçalo de Nodal, de su viaje, y se puede mandar imprimir, porq̄ ferà prouechosa para quien huuiere de hazer aquel viaje. En feys de Mayo de feysciētos y veynte. Y juntamente con el dicho memorial decreto, y aprouacion del dicho señor dō Rodrigo de Aguiar, presentaron ante los señores del dicho Cōsejo, vna peticion en 30. dias del mes d̄ Mayo deste presente año, por la qual dixerō, q̄ auia cōpuesto el libro del dicho viaje, y discurso, por mandado de su M. y era prouechoso para los naturales d̄stos Reynos q̄ nauegasen por aq̄llas partes, y sino se imprimiesse se vendria a perder la memoria dello, y no auia persona que diesse relacion del, y era el mas breue y de mayor importancia que auia auido. Pidieron a los dichos señores del Consejo, le mandassen conceder licencia para poderle imprimir por el tiempo que fuesen seruidos. Y vista la dicha peticion y memorial, decreto, y aprouacion cō ella presentado del dicho Consejo de las Indias, proueyeron el auto siguiente. Que se le daua licencia para poder imprimir este libro, y priuilegio por diez años. El qual esta rubricado de vna rubrica de la firma del señor Licencia-

ciado don Gonçalo Perez de Valençuela. Y en virtud del dicho auto, sin auer precedido otra aprouacion ni diligencia en el dicho libro, se dio y librò cedula de su Magestad, para que por tiempo de diez años se pudiesse imprimir el dicho libro, como de los dichos decretos, peticion, y memorial consta, que quedan en el dicho mi oficio, a que me refiero. Y para que dello conste, de pedimiento de los dichos Capitanes Nodales di esta fee. En la villa de Madrid a veynte y dos dias del mes de Diziembre de mil y seyficietos y veynte años

Iuan de Xerez.

f 3

Suma



Suma del priuilegio.

EL Rey nuestro señor dio priuilegio a Bartolome Garcia de Nodal, y Gonçalo de Nodal, para que por tiempo de diez años, ninguna persona pueda imprimir, ni vender este libro, intitulado, *Relaciõ diaria del reconocimiento de los estrechos de Magallanes y san Vicente*, so las penas en el dicho priuilegio contenidas. Dado en Madrid a ocho dias del mes de Iunio de mil y seyscientos y veynte años.

Iuan de Xerez.

TAS.



TASSA.

YO Iuan de Xerez escriuano de Camara de su Magestad, de los que residen en su Consejo, doy fee, que auiendo se visto por los señores del dicho Consejo vn libro intitulado *Relacion diaria del reconocimiento de los estrechos de Magallanes y San Vicente*, que con licencia de los dichos señores del Consejo fue impresso, a instancia del Capitan Bartolome Garcia de Nodal: le tassarõ a quatro maravedis el pliego en papel: y a este precio y no a mas mandaron se vendã. Y que esta fee de tassa se ponga al principio de cada vn libro de los que assi fueren impressos. Y para que dello conste, de pedimiento del dicho Capitan Bartolome Garcia de Nodal, y mandado de los dichos señores del Consejo di esta fee, en la villa de Madrid a veynte y quatro dias del mes de Diziembre de mil y seyfcientos y veynte años.

Iuan de Xerez.

ERRA

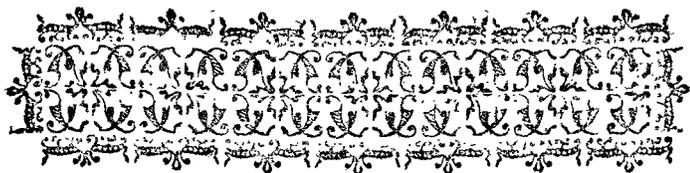
E R R A T A S.

FOL. 6. pag. 1. lin. 15. si fueffen, diga se fueffen. 11. 2. 8. me parecia, me parecio, 14. 1. 4. nauegasse, nauegare, 20. 2. 25. ya son, y hazen, 22. 2. 9. por sear tde, por ser tarde. 24. 2. 2. tierra en traues, mar en traues, 27. 2. 12. quando tenga, quanto tēga. 28. 1. 10. pue, pues, 2. 2. Susfueste, Sueste, 29. 2. 4. hasta, esta, 30. 1. 22. que fuera si, que si fuera, 32. 1. 6. a la otra, se fue a la otra, ibid. lin. 25. traiã, traiã, 34. 2. 18. por, para. 35. 2. 17. Loesfuste, Lefueste, 37. 2. 13. Loeſte, Leste, 39. 2. 22. la de oy, el de oy, 43. 2. 2. ſaber, ſe ver, 48. 2. 1. nada, minada, lin. 6. dize, dizen, 50. 2. 17. deſſean, dezian, 53. 1. 11. declinaciona, declinacion, 57. 1. 19. veinte, viento. 64. 2. 11. borraſca, bonança.

Este libro intitulado, *Relacion diaria del reconocimiento del nuevo estrecho de san Vicente, y del de Magallanes*, con estas enmiendas corresponde cõ su original, Madrid y Deziembre 22. de 1620.

*El Licenciado Murcia
de la Llana.*

ADON



A DON FERNANDO
Carrillo, Cavallero del Abito de S^{ti}ago,
Presidente del Real Consejo
de Indias.

A *QUIEN* Se deuen las
gracias del nuevo descubri-
miento del estrecho de san Vi-
cente, y reconocimiento del de
Magallanes, sino à V. S. que
con tanto cuydado y desuelo ha
procurado tuuiesse efeto jornada tan larga y
remota? y que tã dificultoso se hazia, despues
de tantos años que se auia perdido la noticia
desta Nauegacion. Quiso Dios que en tiempo
de V. S. se descubriessse otro nuevo camino, mas
facil, y de menos riesgo q̃ el que descubrio Fer-
nãdo de Magallanes para passar al mar del
Sur en tan breue tiempo: si biẽ con mucho tra-
bajo nuestro, que en yda y buelta con las esca-
las

¶¶

las q̄ hizimos en el Brasil, no ocupamos mas de nueue meses y doze dias, auiedo nauegado cinco mil leguas, descubriendo nueuas naciones, y gētes q̄ viuen sin leyes y policia: nueuos mōstruos marinos, dādo nōbres a toda la tierra q̄ se vio, para mas facilidad de sus caminos cosa q̄ causō admiraciō a todos los q̄ tuieron noticia desto, cō q̄ hallarā la misma facilidad los q̄ nauegarē a āq̄llas partes. Hizimos en el discurso deste tiēpo relaciō diaria de todo el viaje, viētos, derrotas, y alturas, midiendo la mar a palmos, cō tāto cuydado, q̄ no se perdia dia q̄ se pudiesse tomar el Sol, con las sondas, señas de tierras, corrientes de aguas, y demas obseruaciones q̄ nos parecio cōueniētes: aunq̄ hasta aora no hemos visto q̄ lo ayā acostūbrado otros, deuiēdo se hazer assi en todas las nauegaciones, para q̄ quedādo itinerarios, y descripciones dellas, se escusasse el arribar a los puertos sin necesidad, y los pilotos se mostrassen mas cuydadosos en su ministerio, y el oluido no sepultaſse ciencia tā necessaria. Todo lo ofrecemos a V. S. como efeto de su causa, cō la misma volūtad q̄ hemos hecho este seruicio al Rey N. S. pues quando no tuiera el puef-

*to q̄ tã dignamēte ocupa, ni buuiera sido el mo-
 bil de este viaje, deuiamos hazerlo assi, por la
 antigua nobleza de su casa, tã conocida en Ca-
 stilla, como è la ciudad de Cordoua, q̄ tuuo por
 hijo aq̄l grãde y esforçado cauallero, de quiẽ
 V.S. deciẽ de, dõ Pedro Muñiz, de Godoy Ma-
 estre de Sãtiago, q̄ tãto siruio a los señores Re-
 yes dõ Enriq̄ II. y dõ Iuã el I. y por tãtos ser-
 uicios bechos a su M. cõ beneficio publico en
 los Estados de Flãdes, en los Cõsejos de Casti-
 lla y Camara, en las Presidẽcias de Hazieda
 y Indias, y por las virtudes q̄ en V.S. resplãde-
 cẽ, y conocidas obligaciones enq̄ nos hallamos.
 Suplicamos a V.S. reciba debaxo de su ampa-
 ro esta relaciõ, para q̄ cõ el se suplã los defetos
 q̄ buuiere en ella, no siẽdo el menor su estilo po-
 co limado, como de soldado smas acostũbrados
 al manejo de las armas, y uso de instrumẽtos
 nauticos, q̄ al exercicio de la pluma: y espera-
 mos ocasiones de hazer nuevos seruicios a su
 M. y a V.S. en su real nõbre, y q̄ el premio nos
 vẽdra por mano de V.S. que guarde nuestro
 Señor muchos años.*

Bartolome Garcia
 de Nodal.

Gonçalo de
 Nodal.

AL LECTOR.



OS Cosas obligan a leer los libros, curioso Lector, con mas fuerça entre otras muchas, o la vtilidad, ò el gusto: causas primeras de hallar los sabios el ornamento de las palabras, para hermosura de las sentencias, fin de la Retorica, para persuadir la doctrina con la eloquencia. En el presente libro viene a ser la vtilidad tan grande, que ha escusado el artificio y colores con que otros han escrito, pues solo preté demos (como lo muestra el titulo) dar con breue, y diaria relacion, verdadera, clara, y distinta noticia de nuestro viaje, para vniuersal prouecho, escusando quanto es posible las alabanças propias, cosa indigna de generosos animos, y siempre reprehendida de los hombres cuerdos, pues la felicidad deste suceso, por si misma està manifestando quien fue su primera causa, mas que nuestro cuydado, y buena fortuna, si bien en el zelo y desseo de seruir a su Magestad, permitiremos la que nos diere quien tiene conócimiento del valor y peligro de empresas tales. Estando siruiendo en la armada

mada Real del mar Océano el Capitan Bartolome Garcia de Nodal, por orden del Consejo fue llamado a esta Corte, donde fue nombrado por cabo para esta empresa, y auiendo tratado en el dicho Consejo a quien se llamaria para yr en el otro nauio en segundo lugar, estando siruiendo en la ciudad de la Coruña el Capitan Gonçalo de Nodal su hermano, fue acordado por el dicho Consejo, y se escriuió al Marques de Cerraluo para que le diese licencia. Venido a esta Corte, fue despachado dicho Capitan Bartolome Garcia de Nodal a la ciudad de Lisboa a fabricar dos carabelas, remitiendo el apresto y prouision a don Fernando Aluía de Castro, proueedor de las armas de su Magestad. Hechas finalmente de porte de ochenta toneladas cada vna, y con bastante mantenimiento para diez meses, las armò de quatro piezas de artilleria de a diez, y a doze quintales, quatro pedreros, treynta mosquetes y arcabuzes, veynte picas y chuzos, poluora, y municiones necessarias, cõ quatroenta hombres en cada vna, y todos marineros Portugueses, estos por fuerça, en razõ de ser la nauegacion tan remota y dificultosa, q̃ por su desconfiança, ninguno de su voluntad se dispusiera: todo para mayor cuydado de

los dichos Capitanes, pués sin lleuar foldados que se pudieffen sugetar a la disciplina y gouerno de sus cabeças, emprendieron animosamente la jornada. Pues bien saben los que son medianamente instruydos en las facciones militares, que el soldado que no sirue con propia voluntad, y es conduzido por fuerça, no solo no es de prouecho, pero de mucho daño. Dieronseles diez pagas adelantadas, y fue Dios seruido, que con passar tanta diuersidad de temples, variedad de cielos, mudanças, y inclemencias de sus mouimientos por tan varias regiones, ya frias, ya calidas, ya cõ excessiuas destemplanças, no solo murio ninguno, pero los que yuan enfermos boluieron sanos.

Salieron de la ciudad de Lisboa, a los veynte y siete de Setiembre del año de mil y seyscientos y diez y ocho, el dia que la Iglesia celebra el glorioso martirio de los dos hermanos Españoles Iuan, y Adulfo, naturales de Cordoua, y arribaron de buelta de viaje a la barra de Sanlucar, a nueue de Iulio de seyscientos y diez y nueue: y a los siete del mismo se llegó al cabo de san Vicente, donde se desembarcò el Capitan Gonçalo de Nodal para besar la mano a su Magestad, y darle cuenta

ta

ta del viâje, por hallarse entonces con sus Altezas en la ciudad de Lisboa. Ultimamente venidos a la Corte, desempeñaron el crédito que de sus personas auia hécho al Consejo el señor don Diego Brochero y Anaya, Baylio de Lora, del Consejo de Guerra, y jûta de Indias, que como quien los auia visto servir en tantas ocasiones, tuuo aquella satisfacion y confianza, con que acabaron esta jornada felizmente. Hizieron relacion al Consejo, y entregaron los pellejos de leones marinos que viuen el mar de aquellos climas, como se verá en el discurso del libro: las flechas de los Indios, las sartas de caracolillos de la mar de q̄ vfan, cuchillos de pedernal, y la pimienta que se descubrio en medio del estrecho de Magallanes, cuyos arboles tienen la hoja como los madroños de España: y los pajaros de la mar sin plumas en las alas, llamados Pinguines.

Lea pues, quien sabe las dificultades de tan peligrosas jornadas, este viâje, con satisfacion de su verdad, y estimacion de nuestro cuydado, perdonando los defectos de lo escrito, que en las nauegaciones,
y he-

y hechos de armas, vnos ponen el animo, y o
tros la pluma.

Sciencia dificultosa, experiencia peligrosa,
Recibela con bué animo, pues sin trabajo nin
guno

Gozas de los muchos que en tan largo viaje
Hemos experimentado.

Ad-

ADVERTENCIAS.

AVIENDO Visto y entendido algunas circunstancias y dificultades deste viaje, serà cosa muy acertada y conueniente al seruicio de su Magestad, mandar q̄ las armadas y galeones que huuieren de nauegar por los estrechos, para passar a la mar del Sur, partan de España en principio de Agosto, por lo menos, y antes ocho o quinze dias si fuere posible: de manera que vayan en tiempo q̄ puedã partir del rio de Xaneyro en principio de Nouiembre, porque no se puede passar vn viaje tan largo, sin que se tome agua y leña, y se refresque la gente en el dicho puerto, por ser mas a proposito para esta nauegaciõ, y mejor que todos los que ay en la costa del Brasil, porque para passar adelante al rio de la Plata, es muy lexos para la gente, que yrà muy fatigada de las calmas, y treuonadas de la costa de Guinea, y linea Equinocial. Ademas de que el rio de la plata es puerto muy baxo y de poco fondo. Y el puerto de Buenos ayres està mas de cinquenta leguas de la boca del rio, y no es a proposito para los nauios grãdes: y para las ocasiones que se les puedẽ ofrecer, saltãdoles algun arbol, o otro aparejo que no puedan

dan remediar, sin yr a puerto que aya el reca-
do que huuieren menester, y tambien por ef-
tat en treynta y cinco grados, donde ay Sues-
tes, Sufuestes, y Sures contrarios para salir a
la mar, y del rio de Xaneyro, en viniendo las
Brisas, que empieçan en este tiempo, se sale
con facilidad, y se meté en la mar, para doblar
el parcel del rio de la plata; que sale a la mar
mas de treynta o quarenta leguas, y la gente
quando alli llega va tan fatigada y enferma
de las calmas, y treuonadas de la costa de Gui-
nea y linea Equinocial, que si passare ade-
láte sin refrescar, correra mucho peligro, que
de alli adelante se va para temple mas frio, dō
de los ayres son mas sanos, y mas frescos, que
jamas tuuimos hombre enfermo.

Y asimismo conuiene yr en este tiempo,
porque como las naos pueden ser grandes, y
entre ellas puede yr vna çorrera, que sea cau-
sa que las otras, y el que las lleuare a su cargo
la aguarden, se va gastando mas tiempo, sera
necessario yr mas temprano: y sino se hiziere
ansi, se pondran en peligro de perder el viaje,
porque los tiempos q̄ son ordinarios en aque-
lla costa, por la mayor parte son Suduestes,
Oesfuduestes, excepto en el verano que son
mas açomodados, y no son tan furiosos, ni du-
ran

ran tanto, en comparacion de los q̃ ay en el invierno, que no tienen reparo: y la yda es dificultosa, que a la buelta siempre tendran los tiempos en popa, como lo auemos tenido en saliendo del Cabo de las Virgines, y experimentado en este viaje.

El tiempo en que auemos hecho esta nauagation ha sido muy justo, que ni sobró ni faltò, por tener nauios tan a proposito como conuino, que no aguardauan el vno al otro, y fer tan parejos q̃ bolauan a la vela, y fue Dios feruido que con quantos tiempos, ferrazones y neblinas ha auido, jamas nos apartamos vno de otro: donde se figue, que por ser los nauios tales, se hizo el viaje con tanta breuedad.

¶¶¶

Varia-

Variacion de la aguja.

MVCHO Importa para esta nauegacion saber la variacion de la aguja; y para esto serà necessario, que los pilotos lleuen agujas de marcar, para que entienda la variacion della, para lo qual se fue haziendo la diligencia, y obseruaciones necessarias en los dos nauios, en que huuo opiniones, y lo q̄ parecio es, que desde Cabo frio, hasta el Cabo de las Virgines, y estrecho nueuo, variã de doze para diez y feys y diez y siete grados que viene a ser vna quarta y media para la parte del Nordeste. Y lleuando las agujas ferradas a los dos tercios, como las lleuamos en esta jornada, con las cuales nos gouernamos siẽpre ñ y da y buelta. Puede se le dar otros dos tercios, que viene a ser vna quarta y vn tercio de otra. Y aunque la variacion es mas, en otras partes es menos, con lo qual yrà recompensado lo vno con lo otro: quantimas, que hasta el Cabo de las Virgines, nauegando en tiempos acomodados, como desde principio de Nouiẽbre en adelante partiendo del Brasil, no la tengo por muy dificultosa, respeto de que la costa deue ser toda fondable, como se verà en esta relacion, desde los treynta y quatro grados hasta

hasta los quarēta y quatro, que se nauegò por derrota, sin ver la tierra : y los pilotos tienen obligacion de llevar cantidad de fondaresas, y por cuēta de su Magestad, los proueedores les auian de dar para de rēspeto dozientas , o trezientas braças a cada nauio, por el peligro que se tiene de perderse ; Y nauegando de los treynta y quatro grados en adelante, aunque les parezca van quarenta y cinquenta leguas a la mar, de quē fondar todos los dias que el tiēpo les diere lugar, hasta ciento y cinquēta braças, que hallando fondo se puede juzgar las leguas que pueden estar de tierra, y en cada viaje se yran descubriēdo mas las fondas, para lo qual auian de obligar a los Capitanes y pilotos, a que lleuassē sus libros donde assentasen las fondas, en que derrotas y alturas se hallassen cada dia: porque segun a las q̄ auemos dado, juzgo q̄ en todas partes se hallarà , como sea de veynte leguas para tierra, como se puede ver en el discurso desta relaciō, pues q̄ hasta los quarenta y quatro grados, siēpre hallamos cinquenta, cinquenta y cinco, sesenta braças, y mucho pescado, y no viamos la tierra, que por lo menos deuiamos de estar della de las veynte leguas para arriba, segun nuestra nauegaciō. Luego sigue se, que en estos pa-
rajes

jes, mucho mas a la mar se hallarà, mayormẽte siendo todo el fondo limpio, que si fuera piedra, bien pudiera ser q̃ no se hallara: y como desde los quarenta y quatro grados en adelante se fue corriẽdo la costa, no se puede dar mas relacion de lo dicho, aunque en el Cabo de S. Iorge, quando con viento contrario se fue la buelta de la mar mas de ocho leguas, se fondò, y se hallò quarenta braças, y lo mismo se hizo en el Cabo de las Virgines. Ya queda advertido, que en hallando piedra, si fuere de noche, o cerrado que no se pueda ver la tierra, q̃ han de entender estar cerca della, que jamas la hallamos sino junto á tierra, y desta manera llevando cuydado sera imposible errar la nauegaciõ: assi por la variacion, como por las sondas. Para esto lo principal es nauegar en verano como queda dicho.

Reglas

Reglas para saber la variacion de la aguja al nacer y poner del Sol.

Primera regla.

Si se marcare el Sol de Leste, de la aguja para el Norte, andando el Sol de la parte del Norte, y los grados de la tabla fueren mas que los grados de la aguja, direys que Noroeste, Al poner del Sol se va lo contrario. y si los grados de la aguja fueren mas que los de la tabla, direys que Nordeste, sacando el numero menor de los grados del mayor, y lo que quedare sera su variacion.

Segunda regla.

Si se marcare el Sol de Leste de la aguja para el Sur, y el Sol anduviere de la parte del Norte, juntarse ha el numero de grados de la tabla con los grados que la aguja mostrare, y todo junto varia el aguja para el Noroeste, y al poner haciendo esta obseruacion, direys que Nordeste.

Tercera regla.

Si se marcare el Sol de Leste de la aguja para el Sur, o el Sol anduviere de la parte del Sur, y los grados de la tabla fueren mas que los grados de la aguja, direys que Nordeste. Al poner del Sol se va lo contrario. Sacareys el numero menor del mayor, y lo que quedare sera lo que varia el aguja.

Quar-

Quarta regla.

Si se marcàre el Sol de Leste de la aguja para el Norte, y el Sol anduuiere de la parte del Sur, juntarse ha el numero de grados de la tabla con los grados que la aguja mostrare, y todo junto es lo que varia la aguja para el Nordeste: y si se hiziere esta obseruacion al poner del Sol, direys que Noroeste.

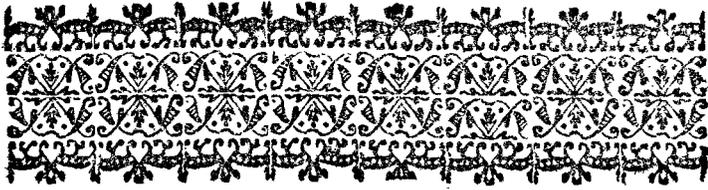
Quinta regla.

Si se marcare el Sol precisamente en el Leste de la aguja, y el Sol anduuiere de la parte del Norte, direys que la aguja Noroeste. Y si anduuiere a la parte del Sur, Nordeste, y los grados que la tabla mostrare, esos tendra la aguja de variacion.

Sexta regla.

Si se marcare el Sol en qualquiera parte de las arriba dichas, y los grados de la aguja fueren yguales a los grados de la tabla, direys q̄ la aguja es fixa. Y lo mismo sera, si se marcare el Sol en el Leste, a los veynte y vno de Março, y veynte y tres de Septiembre.

R E.



RELACION
 DIARIA DEL RE
 CONOCIMIENTO DEL
 nuevo Estrecho de San Vicente,
 y del de Magallanes.

Primera jornada.



VEVES a las quatro de la tarde, 27. de Setiembre, del año de mil y seyscientos y diez y ocho salimos de la ciudad de Lisboa con las dos Carabelas al descubrimiento del Estrecho aora nueuamente descubierto, y a otros efectos del de Fernando de Magallanes, y se començò a gouernar al Sudueste con viento Norte, y Nornordeste.

Viernes 28. de Setiembre a la tarde hallamos el árbol mayor rompido por vnas hendu-

A

dedu-

Relacion diaria

deduras arriba que abrian con el balance no se pudo adereçar aquel dia por ser tarde , y se dexò para el otro dia Sabado , assegurando las velas.

Sabado 29. de Setiembre al amanecer se adereçò el arbol muy bien con palos que se lleuan de respeto. Tomose el altura en treyn ta y seys grados menos cinco minutos. Al Sudueste , con viento Norte Nornordeste.

Domingo 30. de Setiembre se descubrio la isla de Puertofanto a las diez de la mañana. Hasta alli gouernose al Sudueste , y despues hasta passar la isla de la Madera, a Loes Sudueste, y despues de passada al Sudueste: hasta Lunes a medio dia que se tomò el altura.

Otubre.

L Vnes primero de Otubre al medio dia, se tomò el altura en 31. grados, 40. minutos.

Martes dos de Otubre al Sur quarta al Sudueste, y al Susudueste , con viento Nornordeste. Tomose el altura en 30. grados, 40. minutos.

Mier.

Miercoles 3. de Otubre al Sur, y quarta al Sudueste, con viento Nornordeste. Tomose el altura en 29. grados, viose la isla de la Palma, y al amanecer dos velas, vna a la proa, y otra a la popa, pufimonos en arma, haziendo nuestro camino sin mudar derrota.

Iueves 4. de Otubre al Sur, quarta al Sudueste, tomose el altura en 27. grados.

Viernes 5. de Otubre al Sur, quarta al Sudueste, tomose el altura en 25. grados, y 15. minutos.

Sabado 6. de Otubre al Sur con el mismo viento de arriba, tomose el altura en 22. grados, 20. minutos.

Domingo 7. de Otubre al Sur, y al Sur, quarta al Sudueste, con el mismo viento, tomose el altura en 19. grados, 40. minutos.

Lunes 8. de Otubre al Sur, quarta al Sudueste, con dicho viento, el altura en 17. grados.

Martes 9. de Otubre al Sur, quarta al Sudueste, el altura en 16. grados.

Miercoles 10. de Otubre al Sur, tomose el altura en treze grados, y quarenta minutos. Caboverde a Leste, quarta al Nordeste, y la isla de Santiago a Loes Noroeste.

Relacion diaria

Iueues 11. de Otubre al Sur; quarta al Sudueste, el altura en 11. grados, 30. minutos.

Viernes 12. de Otubre al Sufueste, con viento Sudueste 25. leguas por la fantasia, no se tomò altura por no auer Sol. En este dia se descubrio otra vela.

Sabado 13. de Otubre al Sufueste, con el viento Sudueste 20. leguas por la fantasia, no se tomò altura por no auer Sol.

Domingo 14. de Otubre al Sur, quarta al Sueste 15. leguas por la fantasia, tomose el altura en 8. grados, 48. minutos, enmendose el punto en la altura.

Lunes 15. de Otubre, viento, bonança al Sur, quarta al Sudueste, no se tomò altura por no auer Sol, caminose poco.

Martes 16. de Otubre al Sur, con viento Oes Sudueste, tomose el altura en 7. grados, 30. minutos.

Miercoles 17. de Otubre, al Sur, con el viento de arriba, tomose el altura en 5. grados, 55. minutos.

Iueues 18. de Otubre al Sufueste, cõ viento Sudueste, 20. leguas por la fantasia, no se tomò altura, por no auer Sol.

Viernes 19. de Otubre al Sueste, con viento Sufudueste, tomose el altura en 4. grados, 40. minutos.

Sabado

De los Capitanes Nodales. 3

Sabado 20. de Octubre al Sueste con el viẽto de arriba, tomose el altura en 3. grados, 30. minutos.

Domingo 21. de Octubre a Les Sueste, cõ viento Sur, tomose el altura en 3. grados, y 6. minutos.

Lunes 22. de Octubre en bonança, la buelta del Sueste, con viento Sufudueste poco viẽto, tomose el altura en tres grados menos vn fefmo.

Martes 23. de Octubre a Loes Sudueste, con viento Sur 20. leguas por la fantasia, no se tomò altura por no auer Sol.

Miercoles 24. de Octubre toda la noche de mar en traues, por ser bonança, y poco viẽto Sufudueste, tomose el altura en 2. grados, 20. minutos.

Iueves 25. de Octubre a Loes Sudueste, cõ viento Sur, tomose el altura en dos grados menos vn fefmo.

Viernes 26. de Octubre a Loes Sudueste, con viento Sur 20. leguas por la fantasia, no se tomò altura por no auer Sol.

Sabado 27. de Octubre a Loes Sudueste con el mismo viento de arriba, no se tomò altura por no auer Sol, 25. leguas por la fantasia.

Relacion diaria

Domingo 28. de Octubre a Loes Sudüeste con viento Sur 30. leguas por la fantasia, no se tomò altura por no auer Sol: esta noche se descubrio vna vela al primero quarto por Sotaviento, y va lá buelta de Leste, tuuofe por cófario, no se vio a la mañana, porque nuestrs nauios bolauan a la vela.

Lunes 29. de Octubre a Loes Sudüeste 30. leguas, tomofe el altura en 13. grados, auia de declinacion treze grados treynta minutos, y quedan los treynta minutos de la vanda del Sur de la vna, vino el altura con la fantasia quarenta leguas del Penedo de san Pedro.

Martes 30. de Octubre al Sudüeste con viẽto Les Sueste, 35. leguas por la fantasia, no se tomò altura por no auer Sol.

Miercoles 31. de Octubre al Sudüeste, cõ viento Les Sueste, tomofe el altura en dos grados 50. minutos.

Nouiembre.

I Veues primero de Nouiembre al Sufudueste, tomofe el altura en quatro gradostreynta minutos,

Viernes dos de Nouiembre al Sufudueste,

te, tomose el altura en feys grados deziocho minutos.

Sabado tres de Nouiembre al Sufudueste con viento Leste, tomose el altura en 7. grados, 45. minutos.

Domingo quatro de Nouiembre al Sufudueste con dicho viento, tomose el altura en 9. grados, 55. minutos.

Lunes cinco de Nouiembre al Sur, quarta al Sudueste; tomose el altura en 12. grados, 15. minutos.

Martes feys de Nouiembre al Sur, quarta al Sudueste 20. leguas, y 30. al Sufudueste, que son cinquenta leguas, no se tomò altura por no auer Sol, en este dia se descubrio vna cometa muy grande al Sudueste.

Miercoles siete de Nouiembre al Sufudueste, tomose el altura en diez y feys grados, veynte minutos, viose otra vez la cometa.

Iueves ocho de Nouiembre al Sufudueste, tomose el altura en 17. grados, 40. minutos, boluiose a ver la cometa tercera vez, y no se vio mas.

Viernes nueue de Nouiembre al Sudueste quinze leguas por la fantasia, no se tomò altura por no auer Sol.

Relacion diaria

Sabado 10. de Nouiembre al Sudueste, tomose el altura en 19. grados, 11. minutos.

Domingo 11. de Nouiembre al Sudueste, y al Sudueste quarta a Loeste, con los vientos hasta aqui Nordestes, Lefnordestes, 15. leguas por la fantasia, no se tomò altura por no auer Sol.

Lunes 12. de Nouiembre al Sudueste, con el viento de arriba, tomose el altura en 21. grados, 45. minutos.

Martes 13. de Nouiembre a Loeste quarta al Sudueste, con viento de arriba, tomose el altura en 22. grados, 15. minutos.

Miercoles 14. de Nouiembre al quarto del alua se hallò fondo en 35. braças sobre el cabo de Santo Tome, aguardose el dia, fuefe se gouernando al Sudueste, quarta de Loeste para ver, y reconocer la tierra, descubriéronse vnas montañas altas bien conocidas, junto a la isla de Santa Ana, y entre las montañas tiene en vn valle otro monte alto que le llaman el frayle, gouernando al Sudueste, tomando algo del Sur en demanda del Cabofrio.

Iueves 15. de Nouiembre entramos en el rio de Ianeiro para remediar el arbol que
lleua-

Ileuauamos rōpido de laAlmiranta. Llegōse a dar fondo ya sobrenoche, y el Governador Ruyz Vaz Pinto, embiò vn Alcalde, y otra persona con el, a saber que nauios eran. Embiofele recado como eran nauios del Rey nuestro señor, que al amanecēr se le daria quenta de nuestra venida alli.

Al otro dia, Viernes 16. de Nouiembre, fue a tierra el Capitan Bartolome García de Nodal, Cabo de las dichas Carabelas, y habló al Governador, y en los nauios se quedò el Capitan Gonçalo de Nodal, para con la marea subillos mas arriba, y en guarda de la gente, porque no se huyessen: y luego que entrarō los nauios, vino el Governador a ellos, y poniendolos a la dicha gente en la carcel, para assegurar a los que vinieron por fuerça, que con la platica que les puso el susodicho, fueron todoscō mucho gusto, y el Capitan Gonçalo de Nodal fue con ellos, animandoles, que no tuuieffen pena, que presto les facaria de alli: y encargò al Alcayde de la carcel, que les trataffe bien, y que no les metieffe en el calabozo, con que quedaron contentos.

Despues de auer entrado con los nauios, y dado quenta al Governador de la necesidad

Relacion diaria

dad del arbol se determinò que se facasse de vino de los nauios merchantes que auia en el puerto, y aunque se anduuo con mucha prisa, no fue posible acaballo de resolver con el dueño.

Luego entraron los pilotos Flamencos, y Portugueses a dezir que por ningun caso se podia salir del Puerto sin hazer las puentes a las carabelas: y aunque de nuestra parte se reparò, hizieron tanta instancia que traxeron en casa del Governador personas viejas, y plasticas: y el Governador mandò llamar otras, y platicado sobre esto, todos dixeron, que los nauios no podian yr de aquella manera, por tener grandes poços, y ser muy rasos, como a la verdad lo eran. Aunque los nauios salieron los mejores del mundo, tenian las cubiertas muy baxas, y con venir con buenos tiempos con qualquiera balance entraba la mar en las cubiertas con tanta facilidad que los marineros venian muy defacomodados, no teniendo arca, ni ropa que no viniessen mojada: y el Governador con el parecer de los de la tierra nos persuadió, y aconsejó las hiziessemos por los peligros que significauan, y comodidad de la gente,

gente, y estar toda ella medio amotinada, como adelante se dira,

Acabado esto se tratò en quantos dias se podian hazer las dichas puentes, vnos dezian en dos meses, otros en vn mes, cosa que nos escandalizò la mucha demora: y aunque la tabla, que era lo mejor, auia harta en el lugar: para lo de la madera, nos resolvimos a que el Capitan Gonçalo de Nodal se fuesse con los carpinteros, y calafates de los nauios, y otros dos que se lleuassen de la tierra, y con veynte hombres de los nauios, y nueue negros en vna canoa. El otro dia Domingo después de auer oydo Nissa, se fuesse al montè: y si en vn dia se cogiesse toda la madera nos determinariamos a hazellas, pero que si se hallaua dificultosa en doger que lo dexassemos, y nos fuessemos en maiteando el mastil, con esta determinación nos fuymos al Vicario a pedirle licencia para trabajar los dias de fiesta, y la dio luego: esto fue Sabado diez y siete.

Domingo

Relacion diaria

Domingo 18. de Nouiembre , despues de auer oydo Missa temprano con vno de los nuestros Capellanes, se fue con dicha gente el Capitan Gonçalo de Nodal a cortar la madera, cosa de vna légua, o legua y media : la qual hallò tan a proposito, que la cortò toda en aquel dia. Y luego dicho Domingo a la noche, traxo la canoa y las dos chalupas cargadas de madera, que no le quedò allà sino cosa de veynte pàlos , que fueron a buscar despues, y en el Lunes siguiente se empeçò a trabajar, y se hizieron con tanta presteza , que dentro de diez dias estauan acabadas de todo punto, con que admirò la tierra . Y aunque hazian muy grandes calores , no por effo se dexaua de trabajar con mucho cuydado . Fue yna de las mayores diligencias que se pudo hazer en este viage.

El Viernes passado diez y seys , auiendo requerido con la cedula de su Magestad al Governador , por la Corona de Portugal , en la qual encarga el grande cuydado que se ha de tener , en que no se quede ninguna gente de las carabelas, nos dixo que su Magestad le encargaua el cuydado de la gente , y que la carcel donde ellos esta-

estauan, no era segura, que por lo que le toca
ua les queria meter abaxo en las rejas don-
de estarian seguros, que era como dezir en el
calaboço: y porque la gente no se amotinase
mas de lo que estaua, y tambien para la
prissa que teniamos para que ayudassen a tra-
bajar, fuimos de parecer que se quitassen de
la carcel, y se traxessen a los nauios, haziendo
del ladron fiel, y alli tener cuydado con e-
llos, y de que no saliesse ninguno a tierra: y
hazer el aparejo dentro de los nauios, acu-
diendo los de con fiança con algun oficial cõ
ellos a la aguada, y otros al lastre: con esto
el Miercoles ventivno de Nouiembre se fue
el Capitan Bartolome Garcia de Nodala la
carcel, y les dixo: Hermanos, el Governador
me dixo les queria meter en el calaboço para
tenelles mas seguros, y o quiero fiar de todos
la honra del Rey nuestro señor, y la mia, y no
quiero que les traten mal, venganse conmi-
go: con esto les obligò, y todos dixeron que
no harian falta, donde acudieron a trabaxar y
fue Dios seruido que en este tiempo se halla-
sen tantos marineros, que nos vinieron a ro-
gar que con qualquiera cosa que les diessen
se embarcarian, y rogauan a los que venian
por

Relacion diaria.

por fuerça, que si se querian quedar, que les diessen la ropa para la mar, y algun dinero, y que yrian por ellos como lo hizieron con vn marinero en la Almiranta, que estando enfermo dio otro en su lugar, y se quedò con licencia. De manera que al tiempo de salir para la mar se quedaron sin licencia de la Almiranta tres, y de la Capitana vno, que con los tres que quedaron presos de la Capitana son siete, y por los tres de la Almiranta entrò vn galafate, y vn marinero, y vn grumete, y por los quatro de la Capitana entraron otros quatro muy grandes marineros de los nauios merchantes q̄ alli estauan q̄ eran vnos deziseys grandes, y pequeños, fuera otro que se trocò en la Capitana, por otro que venia muy enfermo de humores, que quando estos no dieran ningunos, por estar malos, y venir por fuerça, se podian dexar en tierra: en efeto salimos con las mismas plaças con que auiamos salido de Lisboa, y mas contentos, y seguros, porque con los que quedaron presos, y condenados a galeras, como adelante se dira, y con los que se huyeron salimos del cuydado, y peligro en que yuamos: en particular en la Capitana, que en la Almiranta ja-
mas

mas tuuieron pensamiento malo, antes yuan todos tan contentos, que no auia otra cosa sino tañer, y baylar, y hazer juegos para reyr, dandose matracas del vn nauio al otro: y en auiendo comodidad de tiempo les hazian tomar las armas, y enseñar a disparar, y calar la cuerda, que los mas dellos yuan ya muy diestros, y contentos, que jamas huuo modo de desconcierto, ni aun los vnos con los otros, sino siempre mucha conformidad: y quando alguno hiziesse alguna demasia que no pareciesse bien, el Contramaestre los componia de manera que no auia de yr a noticia del Capitan; y temian mas quando les dezian que les auian de trocar por otros del otro nauio que si les metieran en el cepo, y aunque los Capitanes no se fiauan dellós, no se lo dauan a entender, teniendo las armas con sus frascos en sus camarotes con sus bollas de balas, fondados en vn barril para que estuuiessen seguros del fuego, y de alli los repartia a cada vno, en tiempo de ocasion, y passada se boluian a recoger: y quando auia comodidad de tiempo; sacauan los arcabuzes, y hazian su alarde: enseñandoles tambien a disparar,
y ca-

Relacion diaria

y calar las cuerdas, y hazer su postura, que ya la mayor parte dellos disparauan muy bien.

Yuan muy bien enseñados, con esto les yua entreteniendo, dandoles siempre que hazer, porque no estuuieffen ociosos, ni tuuieffen lugar para imaginar cosa mala.

El Sabado 24. de Nouiembre llegò de su hazièda Martin de Sà, vn Cauallero del Abito de Christo, y vn hijo fuyo del Abito de Sã tiago, hijo del Marques de las Minas cõ vna canoa, y otros Caualleros que traxo consigo, y dos frayles de la Orden de san Benito, y cõ mas de 40. Indios bogadores a su modo con palas que las hazian bolar, y tan grande que fuera de los 40. remadores lleuaua otras mas de doze, o quinze personas, y podia llevar mas; y vn esmeril de bronze a la proa, que difparò llegado a los nauios, y haziendo su visita se ofrecio al seruicio de su Magestad con dineros, y con todo lo que fuesse necessario, que alli le teniamos para todo quanto fuesse al seruicio de su Magestad: y demas de todo esto puso a la gente vna platica muy honrada, dádoles a entender la jornada que se yua a hazer de tanta importancia, y diziendoles por postre que nõ se fiassen en que quedaua entre Portugueses, que les defengañaua que
al

al que cogiesse despues de partidos los nauios sin licencia de los Capitanes, le auia de ahorcar sin confesion, donde quiera que los prendiesse, y que por ningun camino se le podian escapar, y que todos ellos sabian como era Capitan mayor de aquel gentio, que los auia de buscar por toda la tierra. Es hombre de mucha sustancia, y muy temido, que todos le tratan de señoria.

Domingo veynte y cinco, luego al amanecer facamos la gente que fue de confianza, con los oficiales que auian de trabajar en las puentes, a oyr Miffa, y combidandonos a comer el Gouvernador, aunque se reparò, por lo mucho que teniamos que hazer, y acudir a lo que nos importaua, no fue posible dexar de acetar lo, porque tenia su casa tan cerca de los nauios, y tã de cara, que de ninguna manera podia salir el batel de los nauios, sin que los viessemos, y de casa llamauamos la chalupa. Y estando en medio de la comida, salio el batel con tres moços, y el vno dellos salio a tierra, lleuãdo debaxo de vna capa vn bulto. Diximosfelo al Gouvernador, que mandò luego vn criado, y le traxo con vn poco de tozino hurtado, y luego cõfessò quien se lo auia dado, y porq̃ ordẽ lo traia.

B Des-

Relacion diaria

Despues de auernos ydo a bordo, el mismo dia se hizo auto de oficio, y fuymos descubriendo, como tenian tratado de leuãtar se con la Capitana. Hallaronse quatro culpados, y sino fuera por el hijo de Martin de Sa que pidio que no se condenasse a muerte a Marco Antonio, que era el autor, se huuiera de ahorcar a todos quatro. Condenaronse à galeras: el autòr que era el Marco Antonio despenfero, en ocho años, y los otros dos a quatro, y se absoluió al otro por ser buẽ marinero, y no tener tanta culpa, y auer necesidad de la gente. Entregaronse al Gouernador, con vn traslado de los autos, para que los embiasse presos a Lisboa, a entregar a don Fernando Aluia de Castro, proueedor general de las armadas de su Magestad, para que los remitiesse a la junta de guerra de Indias, donde mana nuestro despacho.

Iueues veynte y nueue de Nouiembre, embiò Martin de Sa para los enfermos refresco, que fue vna ternera viua, y dos panes de açucar muy grandes, q̄ pesauan mas de tres arrobas Portuguefas, y mucha fruta de la tierra, naranjas, limas dulces, y limones, que es la mejor fruta que ay, y vna canoa de leña que se repartio a los nauios. Y estando
para

para partir, se vino vn marinero a embarcar, y porque era de vna naue de Martin de Sa, por cortesia se le mandò recado, lleuando el marinero, para que dandole licencia le mandasse dar su ropa, y al mismo punto se la mandò dar, animandole para la jornada, que en esto se echò de ver ser muy grande criado de su Magestad, y pidio certificacion de aquel seruicio, que se le dio.

Sabado primero de Diziembre, se entregaron los despachos para su Magestad a Gaspar Masiel, y a Iuan Albaris Madris, vezinos de Viana, cada vno en su nauio, y se les pagò los portes : obligaronse por conocimiento de entregallos en Ponteuedra, pues auia de yr en demanda de las Islas de Bayona al Licenciado Domingos Nuñez de Araujo, Regidor de la dicha villa, para que los encaminasse a la Corte, y otras para Lisboa en la estafeta de Viana, para don Fernando Aluia de Castro, Proueedor del armada del mar Oceano.

Ansimismo se entregò al Governador del rio de Xanciro otra carta para el señor Viseyrey del Piru, y otra para el Governador de Buenosayres, para q̄ la encaminasse a Lima, dandole quenta de nuestra jornada.

Relacion diaria

Los dias entreuerados del mes de atras, no se haze mencion particular dellos, por se atender al seruicio de las puentes, y no se ofrecer cosa particular en ellos.

Carta para su Magestad.

Señor.

Y A. V. Magestad aurà entendido el dia q̄ parti de Lisboa, que fue a veynte y siete de Setiembre, y fue Dios seruido darme tan buen tiempo, que lleguè a este puerto del rio de Xaneyro, a quinze de Nouiembre. La causa de auer entrado aqui ha sido el auerse rompido el arbol mayor de la carabela de mi hermano: de manera, que no se pudo passar adelante sin remediallo primero. Porque en el rio de la Plata, a dicho de los pilotos que traia conmigo, no se auia de hallar tan buen despacho: ademas que el lugar de Buenos ayres, està a mas de cinquenta leguas de la barra. Despues de auer llegado, y dado a entender a Ruy Vaz Pinto Gobernador desta ciudad la necesidad que traíamos del arbol, se procurò con toda breuedad facarlo de vn nauio merchante de los
que

que aqui estauan, y aunque de parte del dueño se reparò mucho, el Governador acudio a ello con mucho cuydado, y hizo se tassasse con que quedamos aparejados.

Luego entraron los pilotos Flamencos, y Portugueses, a dezir que por ningun caso se podia partir sin primero correr las puentes, y diziendo que la mar y los tiempos de aca, son diferentes de los de España, buscando hombres platicos de la tierra: de manera que no fue posible dexar de hazellas, las quales se hizieron con tanta presteza, que dentro de diez dias se acabaron de todo punto, y los otros cinco o seys dias se gastaron en hazer agua y lastre, y otras cosas necessarias.

Los nauios salieron los mejores q̄ se puede imaginar, cõ que voy muy conteto, fuertes, y tã parejos a la vela, q̄ no nauega el vno mas que el otro con velas yguales: no se les hallò otra falta mas de ser rasos, y baxos de punta, de manera que siẽpre andaua el agua en la cubierta, aunque fuesse con buen tiempo, y con las puentes se remedio todo: y està de manera, q̄ pueden passar toda la mar, con que se satisfizo a los pilotos, y a la gẽte, y el Governador me persuadio a q̄ las hiziesse, por lo q̄ tenia entẽdido de las personas platicas de la tierra.

Relacion diaria.

Luego fue Dios seruido se descubrieffe en mi nauio otro peligro mayor que quantas tormentas se podian passar; segun mas largamente V. Magestad mandara ver por el auto de oficio que va con esta, y no se procedio contra mas: porque la mayor parte eran complices en el delito, hizo se contra los que me parecia fueron mas culpados, y puedo certificara V. Magestad es la gente mas indomita que se pudo hallar, y como gente que viene por fuerza confio en Dios que con los tres que se castigan, y quedan aqui presos se assegurara el viaje.

En lo de la gente se ha demostrado el Governador muy bien, y en lo demas que se ha ofrecido, con bandos y penas contra quien los recogiesse en sus casas: y con su buena diligencia fue Dios seruido que no me han faltado mas de dos marineros, y el vno se echò a la mar a nado, y aunque el Governador hizo todas las diligencias posibles no se han podido descubrir.

Ha auido algunos enfermos, y al presente los ay, hasta agora gloria a Dios no ha peigrado ninguno: estoy muy contento de lo que me dizen los de la tierra, que hasta agora no se ha perdido hora de tiempo, y he llegado

gado al mejor de todo el año , pues ay aqui nauios que aguardan las brisas para yr a Buenosayres , que empieçan de aqui en adelante. A la fecha desta me hago a la vela, confio en Dios tendre buen fuceſſo, y cumplire con la orden de V. Mageſtad, guarde Dios la Catolica persona de V. Mageſtad como la Chriſtidad ha menester. Del rio de Ianeiro primero de Deziembre de mil y ſeyſientos y diez y ocho años.

*Bartolome Garcia
de Nodal.*

Deziembre.

S Abado primero de Deziembre ſe hizieron los nauios a la vela del puerto de ſan Sebaſtian del rio de Ianeiro , para ſalir a la mar , y por auer entrado el viento al Sudueſte ſe dio fondo donde llaman la Franquia.

Domingo dos de Deziembre entrò el viento al Sudueſte, y durò haſta Miercoles cinco.

B 4

Iuc-

Relación diaria.

Iueves feys de Deziembre, se salio a la mar al amanecer con viento de la tierra, y aqui yuamos con poco viento, llegò el Governador en vn barco, y salio hasta salir los nauios del puerto: despedimosle cõ tres pieças, refpondio del castillo. Luego a la boca de la barra entrò el viento Lesuèste, gouernose al Sur quarta al Sudueste, hasta Viernes que entrò el viento al Sudueste, veynte y quatro leguas por la fantasia, no se tomò altura por noauer Sol.

Diziembre

Sabado ocho de Setiembre, con el viento Sudueste, y Oes sudueste, al Sur, quarta al Sueste, doze leguas por la fantasia, no se tomò altura por noauer Sol.

Domingo nueue de Diziembre, con el viento Oes sudueste al Sur, quinze leguas por la fantasia, tomosse el altura en veynte y cinco grados y quarenta minutos.

Lunes diez de Diziembre, feys leguas al Sur, quarta al Sueste, y luego dicho dia faltò el viento y se hizo el camino del Sudueste doze leguas por la fantasia, no se tomò altura por noauer Sol.

Martes onze de Diziembre, al Sudueste, con viento Nordeste, 36. leguas por la fantasia, no se tomò altura por noauer Sol.

Mier-

Miercoles doze de Diziembre, de mar en trabes, con viento Sufudueste, descayose para el Nornoroeste, ocho leguas con las mefanas dadas.

Iueves treze de Diziembre, de mar en trabes, con el mismo viento, descayose para el Noroeste, siete leguas con dichas mefanas. A las tres de la tarde se empeço a dar vela a Loesfudueste, con el viento Nordeste, tomose el altura en 27. grados y 40. minutos, enmendose el punto.

Viernes catorze de Diziembre al Sudueste, quarta de Loeste, y a Loesfudueste con viento Nordeste, treynta leguas por la fantasia, descubrieronse vnas montañas altas. Empeçose a gouernar al Sur, quarta al Sudueste, por salir de la costa.

Sabado quinze de Diziembre al Sur, quarta al Sudueste, con el viento Nordeste, cinquenta leguas por la fantasia; no se tomo altura por no auer Sol.

Domingo diez y feys de Diziembre, al Sufudueste cō el viento Nordeste, yeynte y quatro leguas por la fantasia. Tomose el altura en treynta y dos grados y cinquenta minutos. Enmendose el punto. A las ocho de la mañana nobsdio una treborada de es-

Relacion diaria.

Loeste, y Loes Sudueste de relampagos, y truenos muy temerosos, y algunos dizen vieron caer vn rayo cerca del nauio.

Lunes dezisiete de Deziembre al Susueste con el viento Lesnordeste, tomose el altura en treynta y tres grados quarenta y cinco minutos.

Martes dezi ocho de Deziembre al Sudueste con el mismo viento, tomose el altura en treynta y quatro grados y cinquenta y cinco minutos.

Miercolesdezinueue de Deziembre al Sudueste, con el viento Norte, y Nornordeste, a la tarde el viento al Noroeste, y a Loes Noroeste, veynticinco leguas por la fantasia, no se tomò altura por no auer sol, fondose la primera fonda veyntidos braças, ya muy sobre tarde se quebrò la verga mayor a la Capitana estando aferrando la vela con la gente arriba, que fue milagro de Dios no se perdiessen tres hombres que estauan de la hostagadura arriba, y vinieron con la cabeça abaxo en la mitad de la verga, en esta noche saltò el viento al Susueste, bonança, hizose el camino del Sudueste, y cõ la sonda en la mano

no, hasta que llegamos a fondo de catorze braças, que se virò la buelta de Lesnordeste, despues fue alargando el viento.

Lueves veynte de Deziembre al Sufudueste, el viento Nordeste, tomose el altura en treynta y cinco grados quarenta minutos, el fondo en veynte y cinco braças, ymas tarde en treynta y cinco, y estando muy claro, y bueno el tiempo no se ha visto tierra, el que nauegasse por esta mar, en llegando a treynta y quatro grados yra con la sonda en la mano, aunque vaya treynta leguas a la mar que sale el parsel del rio de la Plata mucho a fuera.

Viernes veynte y vno de Deziembre al Sufudueste, tomose el altura en treynta y siete grados menos tres minutos.

Sabado veynte y dos de Deziembre al Sufudueste, con viento Nordeste, tomose el altura en treynta y siete grados y diez y siete minutos, estando en calma sondamos en nouenta y cinco braças y bafa.

Domingo veynte y tres de Deziembre al Sudueste, con viento Nordeste, tomose el altura en treynta y ocho grados, sondose en sesenta braças de fondo.

Relacion diaria.

Lunes veynte y quatro de Deziembre al Sudueste; bonança; no se tomò altura por no auer Sol, veynte leguas por la fantasia, el fondo en cinqueta braças, arena menuda como de ampólleta. Pescaron de los nauios, y tomaron merluças, medias pescadas.

Martes veynte y cinco de Diziembre, y dia de Nauidad, al Sudueste con viento Norte: tomose el altura en treynta y nueue grados y veynte y feys minutos, el fondo en cinquenta braças, huuo cantidad de pescadas, y muchísimas ballenas.

Miercoles veynte y feys de Diziembre, al Sudueste, cõ viêto Nornoroeste y Noroeste: tomose el altura en quarenta grados y diez minutos; el fondo en cinquenta braças, arena, y pescadas, y no se vieron tantas ballenas.

Jueves veynte y siete de Diziembre, al Sudueste con el mismo viento: el altura en quarenta y vn grados y diez minutos, el fondo en quarenta y cinco braças: arena como de relox, y tomaron muchas pescadas.

Viernes veynte y ocho de Diziembre, al Sudueste, bonança, no se tomò altura por no auer Sol y auer caminado poco: el fondo en quarenta braças.

Saba-

Sabado veynte y nueue de Diziembre, al Sudueste, con el viento Nordeste: tomose la altura en quarenta y dos grados y quarenta y quatro minutos, el fondo en quarenta braças arena.

Domingo treynta de Diziembre, con el mismo viento al Sudueste, quarta al Oeste treynta leguas, por la fantasia: no se tomò el altura, por no auer Sol. En este dia faltò el viento al Sudueste, quedò bonança de mar en trabes. Pescaron de los nauios: en quarenta braças tomaró cántidad de pescadas muy grandes, y muchos caçones, que se lleuò pescado para ocho dias. Eran las pescadas como las de España.

Lunes treynta y vno de Diziembre, de mar en traues, con viento Sudueste, y Sufudueste, mucho viento, y mar grãde: descajó se para el Nornoroeste cosa de ocho leguas, no se tomò altura por no auer Sol, ni se pescò por causa del mucho viento. El fondo en quarenta y cinco braças, arena menuda.

Enero.

Martes primero de Enero, de mil y seyfcientos y diez y nueue años, quedò bonança

Relacion diaria

nança, tomose el altura, en quarenta y tres grados y onze minutos, pescaron en quarenta y cinco braças, muchas pescadas y caçones para algunos dias. Arena menuda.

Miercoles dos de Enero, al Sudueste quarta de Loeste, con viento Noroeste, veynte leguas por la fantasia, no se tomò altura por no auer Sol, el fondo en quaréta y ocho braças.

Iueves tres de Enero, en calma, tomose el altura en quarenta y tres grados cinquenta minutos: el fondo en quarenta y cinco braças. En este dia a la tarde se descubrio la tierra, segun el altura era cabo de sardinas, tierra rasa, como el cabo Despichel. De aqui en adelante se fue corriendo la costa.

Viernes quatro de Enero, amanecimos con el cabo de santa Elena, tres o quatro leguas a la mar: gouernose aquella noche hasta el amanecer al Sur con buen tiempo Nordeste, por estar muy metidos a tierra, y salir el cabo a la mar. Sondose a la media noche, hallaronse quarenta y cinco braças, y piedra. Este cabo de santa Elena, es muy raso, y de lexos parece como Islas, tomòse a medio dia

dia mas adelante del cabo el altura, en el Astrolabio, veynte y dos grados y cinquenta minutos. Hallòse de declinacion veynte y dos grados y quarenta y quatro minutos, que juntos hazen quarenta y cinco grados treynta y quatro minutos.

Sabado cinco de Enero, dimos vista al cabo de san Iorge: gouernose aquella noche al Sur, y al Sudueste, cõ viento de la tierra, y despues de dia, hasta que dimos vista al dicho cabo al Sudueste, tomose el altura a medio dia, antes de llegar al dicho cabo, y hallose en el Astrolabio veynte y quatro grados, y de declinacion veynte y dos grados y treynta y ocho minutos, que juntos hazen quarenta y feys grados y treynta y ocho minutos. Metimonos en la vaya, corriendo la costa: sondamos en medio de la vaya, y hallose quarenta braças: arena negra menuda, despues de llegar a tierra, gouernose al Sueste, hasta passar al cabo, que tiene pegado a la punta dos farillones, mas altos que la tierra, por ser muy rafa, como la del cabo de san Vicente, venido del Nordeste, parece que estan apartados de tierra: y aunque parecẽ dos de lexos, no es sino vno, porque hazen vna cortada en medio, y pegados

Relacion diaria

gados con la misma tierra firme . Fuymos determinados a entrar en vna ensenada que hazen los dichos farellones de la parte del Sur, y fue tanta la corriente, que con yr con viento fresco, nos lleuaua sobre los farillones: y haze el agua vn escarceo contra el viêto, que parecen baxos. Toda la costa es lana, q̄ no tiene sino junto a los farillones vna baxa, ò dos, q̄ laba la mar en las dichas baxas. Hase de dar algun resguardo, por causa de las corrientes que son muy grandes. Pasado dicho farillones, se fue corriêdo la costa muy cerca de tierra, con buen viento fresco Nordeste, gouernando al Sur con la misma corriente, que no podian los nauios romper para adelante de los farillones, para la punta que sale mas a la mar se corre norte, y Sur dos o tres leguas.

A la noche que llegamos al otro cabo, donde remata la costa del Norte y Sur, quedò calma el viento, y nos lleuò la corriente a siete y a ocho braças de fondo, quando oy mos vn g grande rumor y ruydo que traia la corriente, que entendimos era viento, que causò algun temor por estar muy a tierra, y ser de noche, y poco fondo y piedra, quãdo llegò el ruydo que hazia el agua que virò para

pasa el Sudueste, encontrandose vna corriente con otra, y en muy poco rato dio con nosotros en mas de veynete braças; luego saltò el viento a Loeste, y a Loesfudueste; fuese trincando con poca vela la buelta del Sur, y a la quarta del Sueste, hasta el dia que con el viento Sudueste echamos de mar en traues, estariamos ocho, o diez leguas a la mar, fondeose en quarenta braças de fondo.

Domingo feys de Enero, dia de los Reyes al medio dia, tomose el altura en quarenta y siete grados, treynta y ocho minutos, a las dos de la tarde entrò el viento Norte, dimos vela la buelta de tierra a Loeste; al Sol puesto llegamos a tierra, hallamos vna isla grande como la Berlinga, que le auemos puesto isla de los Reyes, por auerse descubierto el mismo dia, y a tierra della otras dos, o tres mas pequeñas, como farillones, determinamos andar trincando aquella noche para el otro dia Lunes verlo todo muy bien, y tomar el altura, y buscar alli a puerto de Sire, porq̃ como se llegò tarde, aunque se llegò a tierra, todo lo que fue posible, no se pudo descubrir señal de puerto, sino todo costa corrientes: fuese la buelta de la mar cõ poca vela, hasta la media noche, y quando boluimos sobre

Relación diaria.

la tierra, saltò el viento al Noroeste, bonança hasta que llegò al Sudueste.

Amanecimos el Lunes siete de Enero a Barlouento, que es al Sudueste, de la Isla de los Reyes como cosa de quatro leguas, junto a vna punta rafa, como el cabo de santo Maria: y aunque toda la costa es rafa, esta punta lo es mas, y haze como montones de arena o barreras blancas a ratos, y tiene a la mar de la punta poco mas de dos, ò tres ajustes vna piedra, como el Farillon dela Verlinga, y entre el Farillon y la tierra firme, ay otra baxa q̄ laba la mar en ella. Fuesse corriendo la costa, derecho a la Isla de los Reyes, y antes de llegar a ella poco mas de legua y media, vimos vna grande ensenada. Procuramos ver lo que era, y sondando en la entrada en catorze y doze braças, limpio arena negra, dimos fondo, y facamos las chalupas: y porque la chalupa grande hazia mucha agua, se dexò y se metio otra vez sobre cubierta, y adereçò y calafeteò muy bien. En el interin, por no perder tiempo, se embarcò el Capitan Gonçalo de Nodal, y fue a tierra para ver y reconocer el puerto, y si era capaz para poder entrar dentro, sondandole, y llevando los Astrolabios para

para tomar el altura al Mediodía, como lo hizieron. Llegaron a tierra, y hasta entrar dentro, por diez, nueve, ocho, siete, feys, cinco braças, todo ello limpio y buen fondo, arena negra: y porq̃ en la pláta q̃ se hiziere yrà el modo del puerto, no se pone aqui.

El puerto para reparar de tiempo, no es malo por tener buen fondo y limpio, pero no tiene cosa de q̃ se puedan focorrer, pues no tiene agua ni leña, q̃ es lo que los nauios que aportaren por esta costa han menester, porque no auiedo en vn puerto agua y leña, por bueno que sea no vale nada.

Al medio dia tomamos el Sol: hallamos en el Astrolabio veinte y cinco grados, treinta minutos, y en el regimiento de Cespedes veynte y dos grados veynte y tres minutos, que hazen quarenta y siete grados cinquenta y tres minutos.

En esta Baia ay dos Islas pequeñas. Despues de andar mirando y sondando todo el puerto, desembarcamos en tierra firme, a ver si se hallaua algun modo de agua, y no la hallando, passamos adelante a otros dos o tres Islotes mas pequeños, q̃ estan de la parte de tierra de la mayor, para tomar el Sol, donde descubrimos en la Isla grande,

Relacion diaria

muçha cantidad de leones de la mar, y faltando en tierra hallamos dos luego al desembarcar, que eran macho, y hembra, enueftimos con ellos con dos çuços, y vn arcabuz, y el Capitan Nodal con vna hacha pequeña en las manos, el macho estaua durmiendo, y la hembra velando, y como nos sintio dio tan grandes bramidos que poniã temor, enuiftiendõ los çuços con el macho se boluio a la hembra, mordiendola a bocados, o porque le auia despertado, o porque quando le hirieron con los çuços deuio de entender que le venia el daño della, y afsi como nos vio sobre si agarrò de la hembra, y a bocados se arrojaron de vn peñasco a la mar.

2.^o Passamos adelante, y hallamos otro leõ solo, y macho, que tambien estaua al Sol durmiendo, bien descuydado del daño que le vino, enueftimos con el con los çuços, que el vno lleuaua Diego Ramirez, y el otro el guardian de la Capitana, vn artillero Flamenco el arcabuz, y el Capitan Nodal la hacha pequeña en las manos que tenia media braca de cabo, y afsi como le herimos con los çuços se leuantò sobre los pies mas alto que vnã persona, dando tan grandes bramidos q̄ponia espanto la ferocidad, talle, y cuerpo, se lo

se lo arrancò de las manos con los dientes, bolviendo el hierro del chuzo como vn anquelo, y del golpe y fuerça con que se lo facò, dio cõ la hasta del chuzo al Capitan Gõçalo de Nodal en vn carrillo, que le descabrió, de manera, que en mas de vn mes no podia comer, ni menear el carrillo del golpe, y el le estaua dando con la acha en la cabeça, y con los dientes se la arrancò dos vezes de las manos. Fuera imposible matalle, si no acudiera el Flamenco, con el arcabuz q̄ traia cargado con dos balas, y haziendo defuiar al dicho Capitan, se las metio en la cabeça, y con aquel arcabuzaço cayò, y dimos con mayor prissa sobre el, hasta que le acabamos de matar, bien cansados de la pelea que tuuimos con el.

Frontero en la Isla mayor, era tanta la cantidad dellos, y los bramidos que dauan, que no nos atreuimos a yr a ella, y así nos quedamos alli para tomar el Sol, donde despues de tomado, y andando por la Isla, descubrimos otro, que tambien estaua durmiendo, y el Capitan Nodal cogio el arcabuz, y le cargò con dos balas, y acomodandose por detras de vn peñasco, se las metio en la cabeça, y echò luego vn chorro de san-

Relacion diaria.

gre muy grande, y afsi herido se arrojò à l mar, dando muchos bramidos y saltos, le dexamosyr, por el mucho trabajo y peligro en que nos vimos con el otro. Son animales tan fuertes, que con muchos arçabuzacos no morian tan presto, sino es que les den en la cabeça, como diremos adelante.

Acabado de tomar el Sol, nos recogimos para yrnos a los nauios que nos estauan aguardando, y de camino fuymos por la dicha Isla grande, y viendo tanta cantidad de stos animales, que no tienen quento, sin q nos atreuiçifemos a saltar a tierra, ni ellos se espantauan de vernos. Auia en esta Isla tanta cantidad de paxaros de la mar en lo alto della, q cubrià la tierra: y hallando vna parte mas acomodada de stos leones, saltaron à tierra quatro o cinco marineros, cõ sus chuzos en las manos, para traer vna càtidad de paxaros, y vn marinero embistio cõ vno de stos leones, que estaua solo con su hembra, y vn hijo chiquillo, q los mas chicos son como hijos de grandes lebreles, que nos pesaua ya porque se auia embaraçado con el, temièdo algun daño. Cogimos el chiquillo con harta dificultad, que tambien se defendia: recogimos nuestra gèt e con hartas voces, y cõ muchos

chos paxaros q̄ traxeron, y con el pellejo del grãde q̄ auiamos muerto. Llegamos a bordo de la Capitana, y quãdo el Capitã Bartolome Garcia de Nodal vio la mōstruosidad del pellejo cō el chiquillo que lleuauamos viuo cō lo q̄ le cōtamos delo acōtecido, y no auer tiēpo para partir, por estar calma, y fer muy cerca, acabamos de comer muy presto, y em barcãdonos otravez en las dos chalupas, biē aparejados de arcabuzes y otras armas, y mas de treynta hombres en ambas chalupas.

Llegamos a tierra, q̄ feria cosa de las tres de la tarde, q̄ estaua pleamar, y a las nueue de la mañana quãdo estuuiimos en tierra, la primera vez estaua baxa mar: hizose la cuēta de las mareas, por saber si veniã cō las de la costa de España, y hallose q̄ la cōjuciō de la Luna, segun la cuēta q̄ nos enseñan algunos regimientos, fue a diez y seys de Deziēbre. Para mayor claridad haremos aqui la cuēta de la Luna, y de la marea. El año d̄ mil y seysciētos y diez y ocho, fuerō 4. de aureo numero, partido por tres sc̄ta vnc. y por q̄ sobra vno, serã tãtos de aureo numero ò con curriēte: y para saber como son quatro, echo los mil y quinientos fuera, y quedan 118.

Relacion diaria.

y tomado de cada veynte vno, echados los diez y nueue fuera, hago de ciento cinco jūtos con los diez y ocho que sobran de los veyntes, hago veynte y tres, echados los diez y nueue fuera quedan quatro, que son los que ay de epata o concurriente: junto estos quatro con diez de meses que ay desde principio de Março al mes de Diziembre, y hago catorze, para treynta van diez y feys, y a tantos digo que fue la conjuncion de la Luna en el mes de Diziembre del año de mil y feyscientos y diez y ocho. Y en los regimientos que se traian de Cespedes y Figueredo, dan la Luna deste mes a diez y siete, por reglas generales; y quando sea los diez y siete, hago la quenta de la marea, y digo, que de diez y siete para treynta y vno que tiene el mes de Deziembre, van catorze, y siete de Enero que teniamos en este dia, hazen veynte y vno; fuera quinze, quedan feys: multiplico estos feys por quatro, y hago veynte y quatro: partidos los veynte y quatro por cinco, quedan quatro, y quatro quintos; juntos estos quatro y quatro quintos, con tres horas que haze la oposicion, ya son siete horas y quatro quintos: y tantas horas digo estuuo pleamar en la costa de España:
y con

y conforme a esta cuenta, no viene bien la baxa mar, ni plea mar en esta Baia, que viene muy diferente, pues que a las nueve hallamos la baxa mar, y a las tres la pleamar. Lo que aqui mas se notò fue, que a nuestro parecer baxò la mar mucho mas que en España, y lo mismo sube mas.

Bolviendo a dezir lo que sucedio con los leones: despues que llegamos segunda vez con las dos chalupas a tierra, fue tan grande la cantidad de animales, su ferocidad, grandeza de cuerpos, talle y colores, y tan grande el ruydo, por ser en tanta cantidad, que ponian temor y espanto. Saltamos en tierra con las armas, y se empeçò vna escaramuça con ellos que fue cosa para ver, que si no fuera por los arcabazes, no fuera posible saltar en tierra, de ver el animo cõ ñ acometian a la gente, en defenfa de las hembras y hijos, poniendose los machos siempre delante a los mayores peligros. Tenian las hembras tan fugetas, que si mostrauan algun modo de quererse echar a la mar, las mordian, y a bocados las bõluian a facar a tierra, cosa que espantò y admirò el animo con que estos animales defendian sus hembras y hijos. Y afsimifmo vimos,
que

Relacion diaria.

que las madres en la boca facauan sus hijos , y los lleuauan junto a si , y jamas se apartaron vnos de otros , haziendo todos vn cuerpo, poniendose los machos a la parte de afuera , acometiendo ferozmente , quando se querian llegar a ellos : y fino era con los arcabuzes , no les podiamos hazer daño con otra cosa.

Y notose mas , que algunos chiquillos dexauan las madres , y se venian en donde estauan los machos muertos de los arcabuzaços , y se metian por entre las piernas de los hombres que los estauan desollando , y con vna hacha les dauan en la cabeça, y así los matauan.

Destá vez se mataron con los arcabuzes mas de ciento : y aunque les dieffen dos o tres arcabuzaços, no morian, fino era que les dieffen en la cabeça , y algunos se vieron con los ojos fuera de los balaços, y con todo effo no acabauan de morir. Fue la cosa mas monstruosa que jamas se pudo ver . Traxeron cinco pellejos de los grandes , que por ser tarde para embarcarnos, no huuo lugar a desollar mas . Traxeronse en cada chalupa de los chiquillos dos o tres viuos , que despues enfada-

ron

ron con los gritos que dauan , por lo qual los mataron , y el grito era como de cabras.

Son tan grandes estos animales los machos , como bueyes , que para darles vna buelta para acaballos de defollar , eran cinco o feys hombres , y no les podian boluerieran de color pardos y negros : las hembras mayores que grandes lebreles , y algo blancas , que de lexos parecian hatos de carneros : el pelo agudo y liso , y del medio a la cabeza gordos , y la lana mas larga que para a tras : las cabeças , y las bocas , y colmillos como de leones , con sus barbas largas como de gato , y tan largas como vn palmo : los ojos tambien grandes : las manos como alas de tortuga , y los pies como de pato , con sus neruios , a modo de dedos , con sus vnas largas , la cola chica.

Son algo torpes en andar : cuesta abaxo corren que no les podian alcançar , y en la mar tan ligeros como pezes , que si fueran ligeros en tierra segun su ferocidad , fueran de mucho daño , y no huiera persona que se atreuiera a saltar en tierra en las Islas : y luego en la tierra firme no auia

Relacion diaria.

auia ninguno. la qual estaua de las Islas vn tiro de mosquete.

Antes de partir de alli , tratamos si feria bien aguardar con los nauios en aquella Baia de los leones , y de alli yr a reconocer la Isla grande de los Reyes , que quedaua a tras cosa de legua y media, y ver si de la parte del Norte se hallaua el puerto de Sire, que por ser tarde quando llegamos alli, el dia antes no se pudo descubrir, y pareciendonos que podiamos perder mucho tiempo, y auer harto que ver para lo adelante, y el verano yrse gastando , determinamos dexallo, pues quedaua ya atras , y con esta resolucion passamos adelante, haziendonos a la vela a la media noche , por estar todo el dia calma.

Con el viento de la tierra , amanecemos Martes ocho de Enero sobre el cabo de santa Maria, que està desta Baia de los leones cosa de tres leguas, y tiene en la punta del cabo vn Farillon descubierto sobre la mar , y otra baxa junto al Farillon, y la tierra firme, como queda dicho . Boluio el viento al Nordeste , y corriendo la costa , vimos detras deste cabo , cosa de vna legua del , poco mas o menos ,
muy

muy grandes dos, o tres enseñadas a modo de baias con islas pequeñas por la costa, a la tercera baia auia en la boca della vna lengua a la mar, o mas: vn farillon como el de las berlingas, cō otros dos mas pequeños junto del grande todos descubiertos sobre la mar, son damos azia dentro por donde yuamos corriendo la costa, hallamos treynta y ocho, q treynta y feys braças, y piedra dentro de las baias podia auer limpio, como le huuo en la de los leones, la costa se vacò, corriendo por aqui Nordeste, y Sudueste.

A la tarde mas al Sudueste se descubrierō otras baias con dos islas, y la tierra muy baxa, y a la mar de la baia del Sudueste vna baxa descubierta sobre la mar, y antes de llegar a las islas se yio vn escarceo de agua, q parecia restinga de baxos algo desuiada de la tierra firme, que parecia que se podia passar a la tierra, no se determinò si eran baxos, si corriente de agua, que lo mismo nos hizo el Domingo feys quando llegamos a la isla de los Reyes que hizo otro escarceo de corriente, y auia de fondo por este escarceo ocho, o nueue braças porque lo fondamos, y saber lo que era, y passamos cō los naujos por encima, sortando: ya si se aduierde que si algunos naujos
apor-

Relacion diaria.

aportaren por esta costa, vayan con la sonda en la mano, y con mucho cuydadò por causa de las corrientes que son muy grâdes. Pasamos adelante por lleuâr buen tiempo, y nõ detenernos con estos puertos.

Miercoles nueue de Enero, saltò el viento al Sudueste, y a Loesueste, de mar en traues. Tomose el altura en quarenta y ocho grados quârenta y dõs minutos: sondamos dos vezes, de la primera vez quarêta y ocho braças, y de la segunda cinquenta braças, feys o ocho leguas de tierra.

Jueves diez de Enero de mar en traues, con viento Sudueste dimos vela a la mañana a reconocer la tierra, costa rasa sin seña ninguna a modo de playa. Viramos la buelta de la mar, entreteniendonos hasta que faltasse el viento. Tomose el altura en quarenta y ocho grados y veynte minutos. A la tarde poco mas de medio dia, saltò el viento al Norte Nornoroeste: fuymos nuestro camino a las cinco o mas de la tarde encontramos vna baxa que labaua la mar en ella cinco leguas a la mar poco mas o menos: Es muy bellaco baxo, porque està debaxo de la mar, que con yr con buen tiempo y poco mar, rompia y labaua la mar en el ba-

xo, sondamos junto del baxo, y hallamos veynte y feys braças y piedra: estava en altura de quarenta y ocho grados y medio, segun la que se tomò a medio dia, y el camino que se hizo despues de auella tomado.

Viernes onze de Enero poco mas de medio dia, llegamos a la boca de la Baia de san Iulian: la qual se descubrio muy bien, y llegado alli saltò el viento a Loes sudueste y al Sudueste, por la boca de la Baia, y cargo el viento de tal forma, que nos obligò a echar de mar en traues, por ser ya sobre tarde para llegar mas a tierra. Esta es mejor tierra de conocer que la que dexamos atras, por ser mas alta: y quando se viniere del Nordeste a buscalla de lexos hazen tres o quatro Islas, y no es sino la Baia de san Iulian que haze estas Islas de lexos y llegados va cerrando la tierra del Sudueste la vna con la otra. Sondose de vna hasta dos leguas de tierra: hallaronse treynta y tres braças, y bafá como barro negro que se pegava la fonda abaxo que no la podian sacar, buen fondo, limpio. Estuuose toda la noche de mar en traues, con el dicho viento y cerrado.

Saba-

Relacion diaria.

Sabado doze de Enero ocho, ò diez leguas de tierra entraues, fondámosfe fenta braças, y otra vez más tarde fetenta limpio, no se tomò altura por no auer Sol.

Domingo treze de Enero en busca de la tierra cõ viento Noroeste, y Oefnoroeste, no se può alcançar la Baía de san Iulian, alcançole la tierra cosa de quatro leguas de la Baía para el Sudueste, por llamarse el viento mas Aloeste, fuèsse corriendo la costa al Sur, y quarta al Sudueste, y al Susudueste: entretanto fue de dia por diez, nueue, ocho, siete braças, y limpio, que no ay otra cosa fino guardarse de la tierra, y de lo que se viere: passada la punta se fue escondiendo la tierra para el Sudueste, y quarta a Loeste, llegado a la punta hallamos veynte y feys, treynta braças de fondo, tan cerca de tierra como veniamos por diez braças, anocheçio, y se fue el viento mas al Sudueste, y denoche por ser el viento escafo se fue la buelta del Sur con poca vela por entretener la noche, y a la media noche faltò el viento.

Lunes catorze de Enero al medio dia llegamos a la boca de la Baía de la Cruz con el viento Noroeste, y Oefnoroeste, llamose el viento en la boca al Sudueste con muchas refriegas

Relacion diaria

medio en adeláte, diez, y doze, catorze braças, y cascaxo. Esta deuia fer la canal hasta la parte del Sur, que hazia vna punta de playa toda rafa, ni tampoco por la tierra adentro parecia tierra, y corria esta playa para el Sueste mas de quatro leguas. En esta playa desde la entrada del rio, en el discurso destas quatro leguas para el Sueste, ay ocho ò nueue montañas que parecian Islas, o pinos con grandes ramas. Passado el rio se tomó el altura al medio dia en cincuenta y dos grados. De la boca del rio de Gallegos va corriendo la costa al Sueste, tomando algo del Sur, por estar este puerto muy ensenado: lo mas cierto es al Sueste, quarta al Sur, por doze, quinze braças y limpio, hasta llegar a la tierra alta que va al cabo de las Virgines, la mitad del camino es tierra baxa, como playa, que no se vee la tierra sino de muy cerca, la otra mitad para el cabo de las Virgines, es tierra mas alta, pero rafa por arriba como la costa del cabo de san Vicente, y del Algarue. Lo mismo es la costa del rio de la Cruz para rio de Gallegos, y venido de mar en fuera a buscar la tierra, facilmente podian hazer de rio de Gallegos el cabo de las Virgines. Para esto se han de aduertir dos
cofas

cosas . Lo vno es , que en la punta alta del rio de Gallegos, es piedra y burgallao, y de poco fondo, y esto frontero de la punta, por que antes de llegar a ella por la costa es limpio, arena. Lo otro es, que luego se verán aquellos ocho o nueue montones a modo de arboles, por la costa y playa q̄ va para el cabo de las Virgines; y si fuere claro luego verá para la parte del Sueste salir la tierra alta del cabo de las Virgines. Aduertese esto, por si acaso huuiere alguna neblina que no se vea bien, y para esto será necesario yr con la sonda en la mano.

Llegamos a dar fondo al Sol puesto dentro del cabo de las Virgines , en otra punta de playa , que va para dentro del estrecho, poco mas de vna legua . Correse esta punta desta playa con el cabo de las Virgines, Nordeste y Sudueste: estuuimos alli aquella noche en quinze y diez y seys braças, y limpio muy cerca de tierra.

Miercoles diez y seys de Enero, al amanecer , vino el viento al Sufudueste , y con lluvia y cerrado , ventando muy bien , y temiendo que el viento viniesse mas para el Sueste , que es alli trauesia , por estar tan en tierra , que con el cable

Relacion diaria

que estaua largo, auia muy poca distancia para hazernos a la vela, fue causa de lleuar el ancla, y salir a la mar de mar en traues, vé-tò todo el dia de manera, q̄ nos derrotò de tierra feys o ocho leguas adentro del cabo de las Virgines. Sondamos treynta y cinco braças y bafa; mejor fondo q̄ jùto a la costa. Ala noche abonãçò mas el tièpo, y denoche se fue la buelta del cabo delas Virgines, y antes de amanecer, andãdo bordeãdo Norno roeste y Sufueste con el cabo: esta vn vanco vna legua del cabo poco maso menos, diez, ocho, siete, seys braças. Hasta aqui llegamos de noche, y por auer poco fondo, y romper ya el alua, viramos la buelta del cabo, donde amanecemos.

El lueues diez y siete de Enero, amaneciendo con el cabo con el viento Oesudueste por la boca del estrecho, bordeando, no se pudo aferrar, en donde podiamos dar fondo, fuesse en el bordo del Sur hasta media vaya, sondando treynta y cinco, quarenta braças, y limpio: llegamos a dar fondo al medio dia, que no huuo lugar para yr a tomar Sol a tierra, y le tomamos en los nauios en cinquenta y dos grados y vn tercio.

El cabo de las Virgines es bien conocido,
porque

porque aunque la costa del cabo es rafa, por arriba, es mas alta que la otra que queda a tras, y luego se esconde la tierra para Loeste y Loesfudueste, q̄ no se vee la dela otra parte del fuego, sino es que estè muy claro, y para dentro del estrecho, sale la misma del cabo corriendo para Loeste, tan alta como la del cabo, quatro, o cinco leguas, que no se vee mas. De aqui subiendo mas para dentro del estrecho, se gouernaran conforme vieren la tierra, que se vee de entrambas partes, hasta entrar por lo mas angosto.

Aduiertese, que desde la punta del cabo hasta caer en la canal, que es piedra y cascajo. El limpio està desde veynte braças para arriba, excepto junto a la punta rafa, donde dimos fondo; y de la punta rafa para adentro del estrecho, es mejor fondo que se puede dar, por quinze, diez y ocho, veynte braças. Esto se entiende luego a la entrada del cabo hasta passar el parsel que queda dicho.

Echamos la chalupa fuera, y salimos a tierra: hallamos vna nao perdida, traxose de la popa vna hembra del timon de las de arriba de la cruz, que tiene vna braça, con sus

Relacion diaria.

clauos, quatro o cinco cadenas de botecadura, con sus cabillas y vigotas, vna varra de fierro como de corredor, con sus agujeros de valaustres, y otras cabillas sueltas: hallose donde hizieron muchos fuegos, y junto al fuego muchas cascarras de mogillones, traxeron vnos pocos, y aunque pequeños muy gustosos y buenos.

Si se huuiere de dar fondo a la entrada del cabo de las Virgines, sea entre el mismo cabo, y el raso que va para dentro del estrecho en aquella playa, quãto tengã lugar para hazerse a la vela, en caso que el viento saltare al Sudueste, y al Sur y Sueste, y esto mas llegado a la puntã de la playa, que al cabo de las Virgines, que es mejor fondo, y quanto venga el Sudueste por la punta, en diez y ocho, veynte braças. Dentro desta punta de la playa para el estrecho, haze vna ensenada muy grande, y dentro della ay vn rio pequeño, donde ay muchos mogillones en el lodo que son muy buenos aunque pequeños.

Estuimos aquella noche con el viento Sudueste cõ harta dificultad, porque de media noche en adelante cargò el viento mas, y con alguna lluvia, y cerrado, y temiendo q̃ se fuesse al Sur y al Sueste, aua no era bien de
dia

dia, y con la seña que teniamos para hazer-
nos a la vela, lleuamos ancla la buelta del Su
fueste, y del Sueste quarta al Sur, bien que-
xosos de que el viento no dieffe lugar para
yr para dentro del estrecho, que lleuaua-
mos desleos de entrar en el, y reconocello
muy bien.

Y viendo la continuacion del mal tiem-
po, se llamaron los pilotos, y juntos se acor-
dò, que pues el tiempo no daua lugar para
entrar dentro del estrecho, y era a proposito
para passar adelante, se resoluió fuessemos
en demanda del estrecho nuevo.

*Tercera jornada, desde el cabo de las Vir-
gines, hasta el estrecho de San Vicente, y ca-
bo de Seado: entrada del estrecho de Maga-
llanes por la mar del Sur, y desembo-
car al cabo de las Vir-
gines.*

Viernes diez y ocho de Enero, al rom-
per del alua, lleuamos ancla con el
viento Sudueste y Sufudueste, del
cabo baxo de las Virgines del estrecho

Relacion diaria.

de Magallanes, la buelta del Sufueſte, y al Sufueſte quarta al Sur, y algunas vezes al Sueſte: y por eſte camino viniendo atraueſſando la boca de eſtrecho por catorze, quinze braças, haſta q̄ llegamos a fondo de ſeys braças, que era la punta del banco que auiamos hallado la noche antes, deſminuyendo haſta las ſeys braças: y paſſado de allí adelante, multiplicado haſta veynte y dos, y veynte y quatro braças, y buen fondo ſiépre, limpio, y el que queda atras no era tan bueno, que era burgallao, y piedra algunas vezes.

De medio dia en adelante anduimos cō bonanças, vientos variables, a la viſta del cabo del Eſpiritu ſanto, que es el cabo de la parte del Sur del eſtrecho, en veinte y cinco, treynta braças. Al Sur deſta punta, haze vna muy grande enſenada: no ſe tomo Sol por eſtar al medio dia turbado: anduofe aguardado tiempo para entrar dentro: fueron los vientos variables y furioſos de la tierra Oeſtes, Oeſſudueſtes, que no dieron lugar a llegar a ella.

Sábado diez y nueue de Enero, amaneci- mos adelante del cabo del Eſpiritu ſanto: gouernoſe toda la noche al Sur, y al Sur quarta al Sueſte, ſin poder yr mas a varloueto. A las
ocho

ocho del dia alargò el tièpo, y se fue gouernando al Sufudueite, cruzando la tierra, para aferrar con ella, y a las onze llegamos a la canal de san Sebastian: hallamos en ella veynte braças y limpio: de la vanda del Norte tiene vna playa de arena blanca, de mas de quatro o cinco leguas, q̄ parte de la tierra alta que sale del cabo del Espiritu santo de la mar, parece todo entrada, hasta que llegado cerca va parecièdo la playa, y sale descubriendo punta de arenas, y luego va descubriendo la entrada, que tiene en la boca mas de legua y media de ancho de la parte del Sur. Es la tierra mas alta que ninguna de la que queda atras, y hasta media baia ay quinze, veynte braças, y limpio, y buen fondo y de media canal para el Sur, es piedra y poco fondo, siete, y seys braças, llegado a la piedra se descubre toda la canal, para dentro: es tan ancho como a la entrada, todo quanto se pudo descubrir, que parecia vna mar, muy grande, tomose el altura en cinquenta y tres grados diez y seys minutos.

Desde el cabo del Espiritu santo hasta esta canal, se corre la costa, Norte, y Sur, quarta de Noroeste, y Sueste. El que viniere corrièdo esta costa, ha de venir con la fonda en
la

Relacion diaria

la mano si se le cerrasse la tierra, porq̄ seys ò ocho leguas a la mar hallarà veinte y cinco, treynta y quarenta braças, y limpio, y llegado a piedra esta cerca de tierra.

Salido desta canal, va corriendo la costa Noroeste, y Sueste, quarta de Norte y Sur hasta el cabo de Penas, y dos o tres leguas por seys, siete braças, y piedra, y junto a tierra algunas piedras descubiertas, q̄ parecen varcos de pescadores. Desde aqui para el cabo de Penas haze otra ensenada muy grande, y la tierra alta de buena proporcion, mas apazible que la que queda atras. Estuuose esta noche de mar en traues hasta el alua, con el viento Sur, y Sufudueste.

Domingo veynte de Enero, dia del señor san Sebastian al amanecer alargò el viento a Loeste y a Loesfudueste, la buelta del Sur en busca de la tierra, para reconocer si parecia algun puerto o vaia, puesto que bien se veia toda la costa, nos llegamos a tierra todo lo que fue posible, y conforme el tiempo daua lugar. De la otra parte del cabo de Penas para el Sueste, haze otra ensenada bien grande: tomose el altura en cincuenta y tres grados y quarenta minutos.

Y des

Y desde el cabo para el Sur o Sueste, son las montañas muy altas y todas cargadas de nieve como la costa de Asturias, muy buena de conocer, aunque no sea sino por la nieve, que no la ay sino es desde el cabo de Penas en adelante: y como las montañas son altas, de lejos parecen Islas, y va corriendo la costa Noroeste y Sueste. Todo este dia anduimos con trebonadas, que se deuieron de dar y tomar las velas mas de veynte vezes: no se anduuo en todo el dia feys o ocho leguas: a la noche faltò el viento al Sur, estuuiamos toda la noche de mar entruues.

Lunes veynte y vno de Enero al amanecer, con viento bonança Nordeste y Nornordeste, buen tiempo se fue corriendo la costa al Sufieste, y luego al Sueste tres o quatro leguas a la mar, por veinte y cinco, veinte braças de fondo. Al Mediodia se tomò el altura en cinquenta y quatro grados escasos: a la tarde junto a la marina hizieron los Indios vna humada, que si fuera temprano se echara la chalupa a saber lo que era: anohecio antes de llegar al cabo de Santa Ines, que por ser este su dia, se le puso este nombre.

Martes

Relacion diaria.

Martes veynte y dos de Enero al amanecer, poco mas adelánte del cabo de fanta Ines se fue gouernando a Leste, cõ el viento Norte y Nornoroeste y muy fresco, que corrian los nauios muy bien, y siempre corriendo la costa; y cerca de tierra al medio dia, se tomò el altura en cincúeta y quatro grados y treinta minutos.

Corriendo la costa con el buen tiempo que Dios nos ha dado, descubrimos vna punta rasa al remate dela alta, que por ser dia de san Vicente le pusimos nombre, punta de S. Vicente: y por encima della fueron pareciēdo las montañas que estan de la parte de Leste del estrecho nueuo, y hasta que llegamos a la dicha punta de san Vicente, se fue descubriendo otro cabo tambien raso, que està a la entrada del estrecho.

Aqui pusimos nombre, cabo de san Diego, en descubriendo el dicho cabo, se fue descubriendo la boca del estrecho, entre el cabo de san Vicente y el de san Diego, que seran el vno del otro distancia de tres o quatro leguas: parecia auer vna ensenada muy buena.

Y descubriēdo el estrecho, Dios sabe el cõteto y alegria q̃ todos tuuimos este dia, echamos

mos nuestras vanderas, disparamos piezas, dando muchas gracias a Dios por la merced tan grande que nos hizo.

Aduiertese, q̄ en descubriéndose la p̄ta rafa de san Vicente, q̄ remata alli la tierra, aũ- q̄ por encima del cabo se vea la otra tierra, que es alta y cargada de nieue, que alli es el estrecho, y esta seña haze quando se va corriendo la costa, que si vienen mas a la mar, luego echaran de ver la boca del estrecho, q̄ es muy grande, de mas de ocho leguas, dos vezes mas que el estrecho de Gibraltar, y las mōtañas mas altas que las del estrecho. Solo los cabos de san Vicente y san Diego son baxos, que lo demas es toda alta de vna y otra parte.

Llegado al cabo de san Diego, a cosa de las quatro de la tarde, hallamos en la boca del estrecho tanta cantidad de paxaros, que cubrian la mar: y era tanta y tan grande la corriente, que fino fuera por el buē tiempo, fuera imposible entrar aquel dia.

Lleuando viento desta suerte, se llegara al cabo de san Diego, quanto se le dēresguar dō que la corriente no les lleue sobre la punta: algo largos del cabo, fondamos, y algunas vezes hallamos fondo de treynta y cinco,

Relacion diaria

co, y treynta braças, y otras vezes con el mucho viento y mucha corriente no se hallaua fondo. Estuuimos vn gran rato sin poder pasar adelante: pasado el cabo procurar se ha meterse en la ensenada quanto pudiere, por quitarse de tanta corriente, por catorze y quinze braças, y todo piedra, y rse ha corrido la costa al Sur, y al Sur quarta al Sudueste, y cosa de tres o quatro leguas del cabo, a boca de noche dimos fondo en vna muy buena ensenada o baia, que se llama puerto del Buen suceso, y metiendose dentro fuera de la corriente hallarse ha limpio y buen fondo: alli hallamos mucha cántidad de agua y leña, y en la playa mucha fardina como la de España, muy gorda y muy buena, que los lobos y leones marinos hizieron dar a la costa: aquella noche pescaron de los nauios y tomaron mucho pescado.

Miercoles veynte y tres de Enero al amanecer salimos a tierra en vna playa que ay muy buena, y aunque la tierra es aspera, y muy fragosa de arboles muy espesa, llevamos las armas por lo que se podia ofrecer, bien descuydados de que en tierra tan aspera huuiesse gentio, y despues de auer desembarcado, muy contentos de hallar tã linda

da agua y leña, y mucha fardina por la playa, que los perros y leones marinos hizierõ dar entierra, que auia muchas en cantidad: vnos a coger fardina, y otros agua y leña, entre tanto la gente se ocupaua en hazer esto, el Capitan Gonçalo de Nodal a la otra punta de la playa, a ver otro arroyo de agua dulce, que baxaua por aquella parte, donde a la punta della baxaron ocho Indios: y afsi como los vimos, nos retiramos a nuestra gente: tomamos las armas. A este tiempo vierõ de los nauios los Indios, y el Capitan Bartolome Garcia de Nodal disparò vna pieça para que nos recogieramos: toda via los Indios se llegarõ a nosotros, y como vimos que no traian armas ningunas, y que venian en cueros, desnudos: algunos traian bonetes de plumas blancas de paxaros, y otros algunos pellejos de carneros, con lana larga como los de España, y vn pellejo de venado que trocaron por vn capote, y hilo de lana de carneros, y correas de cuero adouadas con almagre: vinieron abriendo los braços, y dando voces a su modo, a, a, a, y arrojando los bonetes q̄ taiã en señal de amistad, cõ esto nos llegamos a ellos y de alli a vn rato llegaron otros tres jũtos: todos nos mirarõ muy de proposito los vestidos, y vimos q̄ se aficionauã
a los

Relacion diaria

a los que tenian ropillas coloradas, y pedian por lenas. Dimosles cuéstras de vidrio, y agujetas, y otras niñerías. Eran muy a persona-dos, sin barbas ningunas, y pintados todos las caras de almagre y blanco: parecã muy ligeros en correr y saltar: no se fiaua mucho en nosotros, porque no se llegauan sino a tomar algo, y luego se desuiauan, en particular los mas moços.

En este dia veynte y tres de Enero de seyscientos y diez y nueue, fueron ocho de Luna, y conforme a las reglas fue la pleamar en la costa de España, a las nueue horas y dos quintos, y en este estrecho hallamos a la misma hora baxamar: de manera, q̃ quando en España es pleamar, en este estrecho es baxamar.

Con esto nos embarcamos con agua y leña, aunque poca. Acabamos de comer, y salimos otra vez a tierra, con pensamiento de ver si podiamos coger algunos. Llevamos algunas niñerías, y dos frascos de vino, y pan que les dimos, y ellos lo tomaron: pero por ningun caso han comido ni han querido beuer de lo que les dauamos: que deuia de entender que les dauamos alguna ponçoña. Tomauan de buena gana qualquier cosa de

de fierro, y otro qualquiera metal, hasta llevar los brocales de los frascos, que eran de plomo, y todo quanto podian auer. Aqui tratamos como podiamos coger algunos, y consideramos que si entonces les escandalizauamos, despues conuocarian mas, y no tendriamos lugar para hazer agua y leña, que era lo que mas nos importaua, porque para lo adelante no sabiamos si tendriamos tan buena comòdidad de puerto, ni tan buena ocasion para podella hazer. Al fin determinamos de dexallos por entonces, y assegurallos cõ los dices que les dauamos. Cogimos vn poco de agua y leña, y nos embarcamos con orden: porque afsi como ellos no se fiauan de nosotros, que se velauan como aguilas, afsi nosotros no nos fiuamos dellos, muy espantados de vernos. Iamas deuieron de ver gente por alli: ni se espantauan de los arcabuzes, ni sabian que cosa era, porque auia algunos que estauan con las cuerdas caladas para disparar, y no hazian mouimieto alguno. Y porque no supieffen las armas que eran, se dio orden que por ningun caso ninguno disparasse arcabuz, por no espantallos, como se hizo. Con esto nos fuymos a bordo de las carabelas, y se quedaron sal-

E tando

Relacion diaria.

tan do cón los braços abiertos, dando mueftras de plazer. Es de considerar, que este gẽtio dexaua por la playa el pan blanco que les dimos, y en nueſtra preſencia arrancauan las yeruas del campo, y comian dellas, como bueyes o cauallos, y lo mismo hizieron comiendo fardinas crudas, que hallauan por la playa ſin quitalles coſa alguna: coſa de ſaluajes.

Haſta aqui fue Dios ſeruido llegaffemos con tan buen tiempo, que no pudo ſer mejor y en dãdo fondo luego aq̃lla noche, ſe cubrio la tierra y cargò el tiempo de manera, q̃ ſi no hallamos eſte puerto, ſin duda nos obligara a andar derrotados por aquella mar incognita, ſin poder llegar a tierra, para yrviẽdo la coſta, y para atraueſſar a la otra parte a deſcubrirla, y por las muchas corriẽtes en el inter que hizo eſte mal tiempo, que no nos dexò tomar Sol para hazer lo que nos importaua, y aſi tuuimos por coſa milagroſa hallar eſte puerto en tan buena coyuntura.

Iueues veynte y quatro, y Viernes veynte y cinco de Enero, ya traian los Indios arcos y flechas, y como vimos traian armas, fuymos a acabar de hazer el agua a otra parte

te fuera de la playa, y en la esquina della, q̄ era puesto mas seguro, que no podiã entrar con nosotros sino por dos partes que guarizimos con postas para que auisassen quando viniessen, donde baxaua vn buen arroyo de agua de la montaña, mas linda y mas clara que la que cogiamos en el rio de la playa. Llegaron los Indios, que eran ciertos todos los dias: dexamosles entrar sin armas, que las dexauan escondidas. Aqui quisieramos coger algunos, pero teniamos las chalupas tan cargadas, y embaraçadas de agua y leña que casi para llevar la gente que teniamos en tierra no cabia: quando vimos que vno, ò dos se salieron, y llamaron otros que quedauan atras con sus arcos y flechas, y como nosotros nos alborotamos, se retiraron, y porque las postas no les querian dexar passar, empeçauan a subir por los montes como cabras, de manera que aunque quisieramos, no podiamos asir dellos. En esta ocasion eran algunos de parecer, derribar los que estauan sobre vna peña grande, donde cõ las flechas nos podian hazer algun daño: acordose, que pues ellos nõ empeçauan, que no rompiessemos con ellos, y les assegurassemos para otro dia.

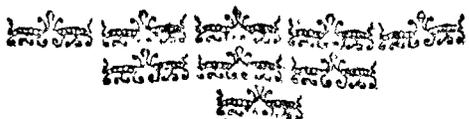
Relacion diaria

Embarcamonos con orden, y las chalupas cargadas de agua, leña, y gente, que no podian bogar para bordo de los nauios.

El Sabado veynte y feys de Enero, hizo mal tiempo, y mucha mar, y no se pudo yr a tierra: y antes de mediq dia passaron de vna parte para la otra mas de veynte o treynta Indios. Antes de medio dia se embarcò el Capitan Gonçalo de Nodal en la chalupa, y fue a descubrir la punta que remataua a la boca del estrecho para la vanda del Sur, hasta que descubrio todo aquello que se pudo alcançar a ver, donde se vieron dos farillones en otra punta para la parte del Sur, y de buelta sondamos toda la vaia, por catorze, quinze braças, y limpio, y en algunas partes burgallao. De los dos tercios por la parte del Norte, es buen fondo, el otro tercio para la parte del Sur no es tan limpio, donde estauan los nauios, para dentro es todo limpio, que lo que sondamos era en la boca de la vaia, y junto a los nauios, que para dentro en diez, doze braças todo es limpio y buen fondo.

Domingo veynte y siete de Enero al amanecer, salimos a tierra con las armas, cogimos vn poco de leña para la Capitana, que
no

no tenia harta, y vnos barriles de agua, y cõ bonança nos hizimos a la bela: quedò calma. Fue la corriente tan grande, que a poco mas de medio dia estauamos desembocados para la parte del Norte: entrò el viento por el Sudueste, y fuese la buelta del Sueste atraueffando la canal del estrecho cõ la mas braua corriente que se puede imaginar, y de medio canal para la parte de Loeste, corria el agua para la mar del Norte, y de medio para la parte de Leste corria para la mar del Sur, q̃ sin viento nos lleuaua para tierra como vna faeta, y como se metio la noche, viramos con poco viento para media canal, y dos horas antes del dia nos dio otra reuesa q̃ nos lleuò para tierra, estãdo siempre desembocados en la parte del Norte, atraueffando la canal, y uamos sondando a ratos, ya un biẽ a menudo, y en toda la canal nunca se hallò menos de treynta y cinco, quarenta braças, y hasta sesenta braças, y en todas partes piedra, y hallamos que toda la canal es fonda-
ble.



Aqui el Mapa.

Relacion diaria

Lunes veynte y ocho de Enero , al amanecer boluio el agua, para el Sur con tanta fuerça y vigor, q̄ sin viento, o muy poco de tro de tres horas estauamos embocados de la parte de la mar del Sur: pero era la corriente que yua para el Sur, y la mar que venia contra el agua para el Norte, tã grande que causaua algun temor, que parecia que rompia la mar sobre los nauios fondamos, y se hallaua en esta parte de Leste, quarenta, cincuenta, sesenta braças, y no muy le-xos de tierra.

De la parte de Leste, en la mar del Norte, en la tierra Incognita, va saliendo la costa a Lestnordeste, y a Lestequarta del Nordeste, todo lo que se pudo alcançar, y ver: y en la parte del Sur en la misma tierra Incognita, a Loesfueste tiene en la punta, y cabo de san Bartolome, dos farillones, y mas adelante por la costa de Lesfueste otros dos, por vna y otra parte ay muchas ensenadas, que demuestran ser grandes baias, pero en la costa de Lesfueste, que es de la parte de la mar del Sur es la corriente, y la mar tan grande, que no ay quien se atreua llegar a tierra: mayormente, siendo todo el fondo piedra. Y desta

sta parte del Sur , hallamos mas fondo que de la parte del Norte , pues no se hallaua con mas de ciento , y tantas braças , y el agua negra como vna pez , muy diferente de la de la mar del Norte , la costa de la parte del Norte es mas apazible , y la mar mucho mas clara , y mejor que la del Sur.

Viniendo a buscar este estrecho, si se huieren de arrimar a la parte de Loeste, para entrar para la mar del Sur, ha de ser trayendo buen tiempo Noroeste , y Nornoroeste, y que ventee muy bien , para romper el agua , que es muy grande : como queda dicho, y si atraefare la boca del Estrecho para la parte de Leste embocara cõ facilidad lleuando qualquiera viento en fauor, y yra con mucho cuydado, por causa de las corriètes , porque ay muchas rebefas de agua.

Acabados de defembocar para la parte del Sur , bien cerca del cabo de san Bartolome , y salido de la fuga de la corriente, y mar que cõ viento Nordeste, y Nornordeste, yuamos atraefando la canal a Loeste , y a Locsudueste, al Mediodia se tomò el Sol en el Astrolabio , treynta y siete grados , y se hallò de declinacion diez y

Relacion diaria

ocho grados y treze minutos, que juntos hacen cincuenta y cinco grados y treze minutos.

Martes veynte y nueue de Enero, se fue corriendo la costa a Loeste, quarta al Sudueste por aferrar bié la tierra: a la tarde salto el viento al Sudueste, y se fue la buelta de tierra hasta llegar a la boca de la baia de san Gõçalo, que es muy grande y muy buena: en la boca tiene treinta y cinco, treinta braças de fondo y piedra: no se pudo bien aferrar con el cabo de san Gonçalo que està a la boca de la baia, y por ser tarde viramos la buelta de la mar con el viento Sudueste: ventò aquella noche, y el otro dia Miercoles treinta, torméta deshecha, y por no descaer para Leste con el papahigo del trinquete y mesana, y algunas vezes de mar en traues, por causa del mucho viento.

Marcose la costa desde Montegordo que està para la boca del estrecho, y el cabo de san Gonçalo Lefnordeste y Oesudueste, y toma algo mas para el Sudueste. Esta baia se puede yr a buscar, para reparar del Sudueste que tiene capacidad para ello.

Iueves postrero de Enero, viramos la buelta de tierra al Noroeste, bonança, no se dio vista

vista a la tierra, porque no estaua cláro , ni se tomò altura: a la tarde clareo y bonança, al meter del Sol cargò el viento al Sudueste y Oesfudueste, virose la buelta del Sur, huuo esta noche tormenta, y la mar muy grande, descayose para Leste y Lefueste, desde Miercoles que dio el Sudueste, mas de veinte y cinco o treinta leguas.

Hebrero.

Viernes primero de Hebrero , tormenta de Sudueste y Oesfudueste, tomose el altura en cinquenta y feys grados de mar en traues, con solo las meñanas.

Sabado dos de Hebrero a la tarde faltò el viento al Norte , virose la buelta de Loeste, clareò , y estauamos en la costa de Lefueste muy cerca de las montañas que estan de la parte de Leste del estrecho , con vna corriente para Leste , que ponía temor.

Domingo tres de Hebrero hasta la tarde con dicho viento, que estauamos con Mon-

te-

Relacion diaria.

te gordo, quedò calma, y con vna trebonada faltò el viento al Sudueste, estuimos de mar en trabes, hasta q̄ clareasse, fondo se cofa de feys, ò ocho leguas a la mar no se hallò fondo, cõ crēto y diez braças, ya queda dicho que la costa de la mar del Sur, es mas fondable que la costa de la mar del Norte.

Lunes, quatro de Hebrero, vino el viento al Nordeste, y Nornordeste, anocheçimos con el cabo de san Gonçalo cerrada labaya gouernose a Loeste, y a Loeste quarta al Sudueste, y a Loesudueste, y siendo ya muy de noche rodeò el viento a Locste, y a Loesudueste, gouernose toda la noche al Sudueste quarta al Sur.

Martes, cinco de Hebrero, amanecimos con el viento Nordeste bonança, quatro o feys leguas del cabo de san Ilesonso, por las muchas corrientes que nos detennian para el Estrecho, al medio dia se tomò el Sol en el Astrolabio quarenta grados, y de declinacion quinze grados, y cincuenta minutos, que hazen cincuenta y feys menos vn sesmo.

Entre el cabo de san Ilesonso, y el cabo de san Gonçalo estan tres Islas, que son casi como las Berlingas: la primera que està sola

la quando vamos del Estrecho nuevo, tiene tres, ò quatro farillones para la parte del Sur, y las dos que estan juntas para el cabo distantes de la otra que queda atrás, cosa de vna ò dos leguas, poco mas ò menos, y las otras dos estan tã juntas, quanto se puede passar por entre las dos, que de lexos parecen vna, y llegado cerca se diuiden la vna de la otra, al rededor de la q̄ està de la parte del Sudueste, ay mas de siete, ò ocho farillones como barcos, q̄ parecen sobre la mar estas dos que estan juntas de la parte del Sudueste, estan del cabo de san Ilesonso Nordeste y Sudueste quarta de Leste y Oeste, en el cabo ay otros dos ò tres farillones altos y grandes, y junto destos otros quatro ò cinco pequeños descubiertos sobre la mar pegados con el cabo. La tierra es muy alta, y toda montañas, y haze de la parte del Nordeste del cabo como del Sudueste muchas ensenadas, q̄ demuestrã auer muchas baias y puertos, y son todas mōtañas quebradas.

Desde el cabo para el estrecho nuevo corren las aguas para el Nordeste, y del cabo para Oeste corre para el Sudueste, y esto se ha experimentado, quando passamos el cabo, que en toda vna
noche

Relacion diaria

noche no se anduvo mas de cinco o feys leguas, con tener razonable viento. Y assi mismo se echò bien de ver quando nos dio el viento Sudueste la primera vez en la boca de la baia de san Gonçalo, que el tiempo y corriente nos lleuò otra vez sobre el estrecho nuevo, y mucho mas a sotavento, bien diferente donde entendiamos que estauamos: y por lo contrario despues de passado el cabo, bordeando con el viento Sudueste, y Oesudueste, y otros vientos contrarios, nos sustentaua para barlovento: demas de que era tan grande y tan furiosa la corriente, que se echaua de ver que fue lo que nos ayudò mucho.

Passado el cabo, va corriendo la costa a Loesnorueste, hasta otra punta que se llama, cabo de Vdra, que tendrà de distancia del cabo a esta punta ocho o diez leguas poco mas o menos.

Miércoles feys de Hebrero, se tomò el altura entre los dos cabos en cincuenta y feys grados y ocho minutos. Sobre noche saltò el viento al Sudueste, fuesse la buelta del Sudueste, de la otra parte del cabo de Vdra, se descubrió otra boca de
baja

baia muy grande sin parecer tierra sino fue frontero a la parte del Noroeste, marcose la tierra que salia mas a la mar, con el cabo de Vdra y san Ilesonso, Leste y Oeste.

Iueves siete de Hebrero, la buelta del Surfueste, y al Sur y Sudueste, hasta llegar a Loeste, conforme andaua el viento, y tormenta con el trinquete y mesana, veynte y cinco leguas de tierra por la fantasia.

Viernes ocho de Hebrero, tormenta deshecha de viento Oesfudueste, de mar en traues, descayose para el Sueste, ocho o diez leguas.

Sabado nueue de Hebrero mas bonança, pero grande mar del viento pasado, y despues de medio dia a la tarde, entrò el viento Leste, bonança con lluvia y nieue, mucho frio: viose el cabo de san Ilesonse al Noroeste, fuesse gouernando aquella noche al Sudueste, por causa del mal semblante.

Domingo diez de Hebrero, amanecimos a varlouento del dicho cabo, con las corrientes que fueron muy grandes para el Sudueste, respeto del mucho camino que se anduuo con poco viento y contrario, que no se ha podido gouernar sino a Loeste, y a la quarta del Sudueste.

Viose

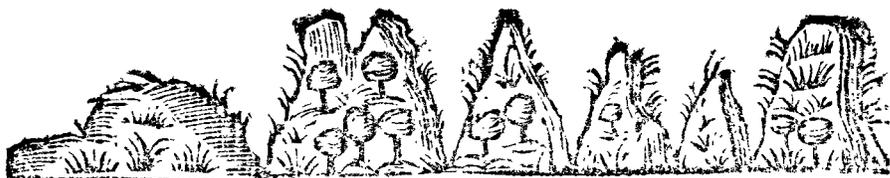
Rotacion diaria

Viose despues de medio dia vna Isla al Sur, y quarta al Sudueste, y cabo de S. Ilefonso al Nordeste y quarta de Leste, fue pareciendo la costa para Loeste, lo que se pudo alcançar y ver, dõde quedamos satisfechos que la tierra que auiamos visto a la mar era Isla, y jũto ãlla tiene otros dos farillones pequeños, Fuese trincando esta noche con poco viento, para el otro dia verlo mejor.

Luñes onze de Hebrero, la buelta de Loeste y quarta del Noroeste, y Loefnoroeste, con el viento Sudueste, hasta q̄ descubrimos dos Islotes, cosa de vna legua de tierra poco mas o menos. No se pudo alcãçar a ver mas, porque cargò mucho viẽto, nieue, y mal tiẽpo: virose la buelta del Sueste con trinquete y mesana: fondose seys o ocho leguas de tierra, hallose cinquẽta y cinco, sesenta braças, y el dia antes entre la Isla que està al Sudueste del cabo de san Ilefonso, se fondò, y hallò el mismo fondo, aunque no tã limpio como la de oy, que era arena y buen fondo, cosa q̄ no se hallò desde el estrecho hasta el cabo de san Ilefonso.

El cabo de san Ilefonso es muy bueno de conocer, por ser montañas muy altas, y de la parte del Nordeste tiene las vaías y ense-
nadas

nadas, y las Islas q̄ queda dicho, como mas claramente se vera en la planta que se hiziere, y de la parte de Loeste y Loefnoroeeste, haze la figura que aqui va señalada, que es del cabo de san Ilesonso, hasta cabo de Vdra, dōde ay muchas enfenadas y vaias, q̄ de mar en fuera parecen Islas, por ser las montañas muy altas y quebradas.



Cabo de Vdra. Este es muy conocido.

Cabode S. Ilesonso de lexos parece Isla.

Martes doze de Hebrero, dia de Carn estolendas, amanecimos a la mar del cabo de san Ilesonso: saltò el viento a Loefnoroeeste, la buelta del Sudueste, anohecimos cosa de dos leguas de la Isla de Diego Ramirez, que està Nordeste y Sudueste, con el cabo de san Ilesonso: boluiose a fondar cincuenta ò cincuenta y cinco bracas y limpio.

Fuese

Relacion diaria

Fuesse el viento aquella noche a Loesfu dueste, gouernose al Sur con trinquete y me fana, y con desseo de boluer a virar sobre la Isla, para dar fondo en ella si huuiera lugar, de la parte del Sur tiene otro farillon grande, que haze esta figura. En este paraje todos estos dias fueron de muchas tormetas, agua ceros furiosos con mucho frio y nieue.



Miercoles treze de Hebrero, se fue el viento a Loesnoroeite, q̃ nos obligò a yr la buelta del Sudueste, y no se pudo virar sobre la Isla quinze leguas della por la fantasia, no se tomò altura por no auer Sol.

Iueues catorze de Hebrero, la buelta del Sudueste con el mismo tiempo de arriba. Anduose poco, no se tomò altura por no auer sol.

Viernes quinze de Hebrero a Loeste, quarta al Sudueste con el viento Nornoroeste, diez o doze leguas por la fantasia, no se tomò

no se tomó altura por no auer Sol, tiempo tormentoso y frio, y la mar grande.

Sabado diez y seys de Hebrero a Loeste quarta al Sudueste con el viento de arriba, quinze leguas por la fantasia, las corrientes a lo que parecian para barlouento a Loeste: tomóse el altura en cinquétay ocho grados y treynta minutos.

Domingo dezisiete de Hebrero a Loeste quarta al Noroeste con el viento Norte, y Nornoroeste veynte leguas por la fantasia, tomóse el altura en cinquéta y ocho grados, veynte y vn minutos.

Lunes diez y ocho de Hebrero al amanecer entro el viento al Sudueste: hizo se el camino del Noroeste hasta la noche que saltó el viento a Loeste, veynte leguas por la fantasia, no se tomó altura, por no auer Sol.

Martes diez y nueue de Hebrero, al Noroeste, quarta al Norte, y al Nornoroeste, con el viento Nordeste, todo el camino al Noroeste, quarta de Norte, quinze leguas por la fantasia, tomóse el altura en cinquenta y seys grados, y treynta minutos.

Miercoles veynte de Hebrero, de mar en traues, con el viento Norte, Nornoroeste,

F te,

Relacion diaria.

te, descayose para Loeste, ocho o diez leguas, no setomo altura, por no auer sol, y auer mucha tormenta y niene.

Iueves v̄etiuno de Hebrero al amanecer entro el viento al Sudueste, y al Susudueste y luego al Oeste y al Oesnoroeste: hizieron se muchos caminos, con forme el viento, todo al Nornoroeste: quinze leguas, por la fantasia no se tomo altura por no auer Sol, y auer muchos aguaceros y frio.

Viernes ventidos de Hebrero al Nornoroeste con el viento Oessudueste, treynta y cinco leguas por la fantasia, no se tomo altura por no auer Sol.

Sabado v̄etitres de Hebrero al Norte hasta medio dia q̄ se tomò el altura en cinquēta y dos grados y cinquenta y dos minutos con viēto Sudueste; despues de tomada el altura se gouerno a Leste hasta la noche, que se descubrio la tierra, estuuose aquella noche cō trinquete y mesana trincando la buelta del Susueste mucho viento Sudueste Oessudueste y Oeste, frio, nieue, y aguaceros.

Domingo ventiquatro de Hebrero al amanecer huuo cerrado con mal tiempo y aguaceros, no se pudo acometer la tierra: aclaro algo mas, y despues de se tomar el

el Sol en cinquenta y tres grados : a la tarde se boluio a descubrir la tierra , y por estar a la mar, y no aver lugar para alcançalla de dia, se dexò para el otro.

Lunes venticinco de Hebrero, aunque con mal tiempo y cerrado, con aguaceros saltò el viento al Oesnoroeſte, y al amanecer se resoluo a buſcar la tierra, con intento, de quando no se reconocieſſe el eſtrecho , se bolueria la buelta de la mar: fue Dios ſeruido que a Leſte, quarta de Nordeſte, y a Leſnordeſte: boluimos a descubrir el cabo Deſſeado, que es el cabo del eſtrecho, que eſta de la parte del Sur del eſtrecho de Magallanes, y aunque se dudaua ſi lo era nos abalançamos con el hasta que llegamos cerca que se descubrieron los quatro Euangelistas que eſtan de la parte del Norte : quando entramos para dentro por donde quedamos ſatisfechos era el eſtrecho, huuo a la entrada mucha corriente para fuera cargo el viento Oeſte y Oeſſudueſte con aguaceros que nos metio dentro dando muchas gracias a Dios que nos hizo tantas, y tan ſeruidas mercedes : dimos fondo ya tarde, aunque de dia dos

Relacion diaria

leguas del cabo Deseado para el otro dia hazer las obseruaciones, y para descansar que todos veniamos muy trabajados de la mar, y del mal tiempo que se tuuo despues que se partio del estrecho nuevo.

El cabo de la parte del Sur que agora llamamos el cabo Deseado, està en cinquenta y dos grados, y quarenta y cinco minutos, segun el altura que tomamos en los dos dias atras, quando le venimos a descubrir.



El cabo Deseado y la costa q̄ del va corriendo, para la parte del Sur haze ocho, o diez m̄tañas muy altas cargadas de nieve con sus picos o modoñas arriba, como la figura presente, muy bueno de conocer: y se veen estas montañas muy de lexos, por ser muy altas engrande manera, y venido por el altura q̄ digo de mar en fuera. Esta costa del cabo Deseado para la parte del Sur se corre Nornoroeste, y Sufueste: lo que se pudo alcançar y ver, segun se marco quando entramos para dentro, y no se vera la tierra

tierra de la parte del Norte, hasta que esten bien en tierra, aunque tambien es alta: pero no lo estáo como la de la parte del Sur, y responde mas lexos al Nor noroeste, y assi como se fueren acercando al cabo, yrá descubriendo la tierra, y vnas islas grandes que estan a la boca de la entrada del estrecho, pero ya dentro, y a la mar destas islas que son muy altas, se yran descubriendo los quatro Euangelistas, los dos son altos que se ven primero, y los otros dos son mas pequeños, todos ellos como farillones.

Al entrar, han se de arrimar al cabo Desea do quãto quisiere, y cõ forme el tiẽpo les die re lugar, que no tienen sino guardarse de lo que se viere. Los Apostoles estan arrimados a la tierra y costa que va corriendo para el Sur, en parte donde aunque sea de noche no pueden hazer daño, como se pintaran en la planta, y si entraren por medio de la baia, y se les cerrare la tierra con alguna neblina, como suele acontecer, gouernarse ha al Sueste hasta q̃ aclare, ò hasta el dia, si fuere de noche, arrimandose siempre a la parte del Sur, hasta topar con la tierra, que como es alta por cerrado que sea, no puede

Relacion diaria.

dexar de saber y es toda tan fondable que si no es que se metan en alguna enfenada donde este fuera de la corriete no se hallara fondo, y en algunas partes pueden enuestir con los nauios en tierra, y no se halla para dar fondo al ancla. No se há de arrimar a la parte del Norte. porque tiene tres, o quatro bocas de rias o baias muy grandes, que facilmente entenderan ser por allí la canal, y yédo por la parte del Sur gouernádo al Sueste van seguros, háse de bulcar el fondo de dia, por que si con la codicia del tiempo, ser bueno para entrar por la canal, no le buscaren sera dificultoso hallarse de noche, aunque este arrimado a tierra, y andara toda la noche a la vela, aunque no correra peligro, respeto de que toda la canal es segura y muy fondable.

La costa del Norte va corriendo al Noroeste, y los quatro Euangelistas estan a mas de dos tercios del cabo deseado para la parte del Norte, y salen a la mar mas de tres leguas, bien se puede passar a la parte del Norte dellos: sera necessario, el que del embocare para la Costa de Chile o del Peru gouernara al Noroeste, por lo menos para mótar los Euangelistas y passar por la parte
del Sur

dél Sur porque como los vientos son alli generales Sudueftes, Susudueftes, y Oesfudueftes, conuiene passar a Barlouento para mōtar la Costa, y hazer su nauegacion, hasta q̄ falga bien a la mar, la corriente les ayuda mucho, que quando vazia el agua sale para Loeste como vna faeta.

Martes veynte y feys de Febréro salimos con las chalupas para yr al cabo a hazer las obseruaciones, y con el mal tiempo nos boluimos otra vez con viento Suduefte, Oesfuduefte, muchos aguaceros, nieue despues de medio dia boluimos a salir con las dos chalupas en vna isla que hallamos en vna ensenada, donde se hallaron dos puertos cerrados, que no se pueden ver, sino fuere con la chalupa, y hallamos en la boca destos puertos veynte y ocho, o treynta braças, y piedra, la vna fue al cabo, y la otra se quedò en donde se mareò todo lo que se alcançò a ver, y las mareas que parecen en todas partes muy variables, y no tienen regla cierta, ni en muchas partes de España la tienen, quantimas en partes tan distantes, y remotas:

F 4 quan-

Relacion diaria

quando salimos de las carauelas serian las dos despues de medio dia, y al parecer media marea vazia, y quando boluimos feria las cinco de la tarde, y a esta hora feria baxa mar, que conforme a la quenta de España, siendo la Luna a catorze de Febrero, viene a ser doze de Luna, y conforme a las reglas ordinarias es la pleamar a las doze y tres quintos, cerca de hora y media de diferencia.

Las corrientes quando crecen, entran para dentro para el estrecho, y quando vazia, sale para fuera para Loeste. Aqui han cogido cantidad de mogillones, marisco de piedra que se cogio en baxa mar, con que se refresco la gente.

Miercoles veynte y siete de Hebrero, ya salido el Sol, nos hizimos a la vela, despues de auer visto y reconocido todo lo que nos fue necessario, y se fue corriendo la costa por la parte del Sur al Sueste, que todo era puertos y ensenadas grandissimas, que era contento de verlas. Caminar seia aquel dia hasta la noche, que dimos fondo quinze leguas poco mas o menos, en veynte y ocho veynte y nueue braças, y tan cerca de tierra, que escasamente nos podiamos hazer a
la

la vela. Lo bueno que tiene que es río muerto, que no ay mar ni tormēta, por ser la tierra muy alta y muy abrigada de todos vientos.

Los veynte y ocho, postrero de Hebrero a la mañana, nos hizimos a la vela: gouernose al Sueste y quarta de Leste, y a Lesueste con buen viento Oesfudueste: dimos fondo a la noche en vna baia: aqui pusimos nombre de san Ioseph, que es el medio del estrecho.

Março.

Viernes primero de Março al amanecer, entramos dentro de vna ensenada que ay en esta baia, que es como río muerto, para dar monte, y limpiar, y ensebar, tomar agua y leña, que todo ay muy bastantemente: luego en aquella mañana que se entrò, se encallaron los nauios, y aunque no descubrieron mucho, ensebamos lo mejor que se pudo.

Sabado dos de Março, hizo se toda el agua que fue menester, que no se entedió en otra

Relacion diaria

otra cosa, y siempre con las armas en las manos por causa de los saluages, aunque jamas auemos visto ningunos. Y hallauamos las cabañas en que auian estado y muchas cascaras de marisco mogillones q̄ los ay en cantidad, muy grandes y buenos con que se refresco la gente.

Domingo tres de Março cortamos leña, que ay mucha en cántidad júto ala marina, y se tomó la que fue menester, y luego a la baxamar al marisco que seria alas nueue y media, y siempre con las armas en las manos, fue cosa de ver la cantidad que se cogio, y la bondad de ellos por ser grandes, y de buen gusto, sin que hiziesse daño alguno, y entre tanto casi no auia menester otro mátenimiento, y cogieron para muchos dias, fue de manera que se traxo para toda la Quaresma en escabeche: fue Dios seruido que clareo el tiempo que nos dio lugar a tomar el altura en tierra, hallamos en el astrolabio quarenta y siete grados y de declinacion seys grados, y cinquenta y dos minutos que juntos hazen cinquenta y tres grados y cinquenta y dos minutos.

En este mismodia se hizo la quenta de las mareas, y segun la quenta de España si la luna

na

na de Hebrero deste año fue a catorze, luego de catorze a veynte y ocho van otros catorze, y tres que auia de Março, son diez y siete, conforme a la quenta ordinaria fera pleamar alas quatro y tres quintos en la costa de España, y en este puerto hallamos la baxa mar alas diez y la pleamar a las quatro estas vienen con las de España.

Lunes quatro de Março al amanecer se fue al lastre, que lo auian menester los nauios: y despues a lauar la ropa, y se refrescò la gente.

Martes cinco de Março al amanecer nos hizimos a la vela con el viento Sur, y Sufudueste, y Sudueste, que estos vientos son ordinarios en aquellas partes con mucha nieue, y aguaceros se fue corriendo la canal al Sueste, quarta de Leste, y a Lefueste, viendola toda de vna, y otra parte, que tiene de ambas partes tantas, y tan grandes baias que era cosa para ver, y no se passaua quarto de legua que no hallassem rias como las de Galicia, y muchas mas de la parte del Sur que de la parte del Norte.

Por

Relacion diaria

Por medio de toda la canal, no ay que tráfár de hallar fondo, y aun cerca de tierra en muchas partes con dificultad se halla, sino es que se lleguen a las enfiadas y báias, y bien cerca de tierra.

Llegamos a dar fondo a la vaia de san Nicolas, en diez y ocho braças, q̄ es muy buena, de buen fondo y limpio, y tiene en medio vna isla pequeña con cinco o seys arboles: fondòse cō las chalupas, y hallose en toda ella diez, doze, quinze braças y limpio, y en medio de la baia haze vn vallemuy grãde, y por el vn rio pequeño de baxamar: a la entrada del no nada bien la chalupa: pero dentro ay mas agua, y subimos por el rio arriba vn quarto ã legua, y todo el rio tiene mas de vna braça de agua, y de ancho vn tiro de piedra. Esta baia està para Leste del cabo de san Luys: y frontero de la parte del Sur estan dos rias juntas vna de otra muy grandes, a la entrada destas dos bocas de rias de la parte del Sudueste ay vna montaña que tiene encima en lo alto della, como vn chapitel bien conocido.

Miercoles seys de Março, aguardamos al medio dia que descubriessè el Sol, para tomar el altura, y estuuo cerrado de manera que

que no se pudo tomar, en el interfuymos cõ las chalupas a tierra a fondar otras baias a la parte de Leste donde hallamos muy buenas comodidades de puertos para dar fondo, leña, y agua.

Iueves siete de Março se aguardò hasta medio dia, ha querido Dios darnos Sol para tomar el altura, que es de estimar hallar en estas partes comodidad para tomarla, porque como los vientos de ordinario son Suduestes, y Susuduestes, siempre vienen furiosos, y con borrascas, y aguaceros, pocas vezes son claros para tomarla, al fin tomo-se en el astrolabio quarenta yocho grados y treynta minutos, y de declinacion cinco grados y diez y nueue minutos, que hazen cinquenta y tres grados y quarenta y nueue minutos.

Tomado el Sol en tierra nos hizimos a la vela, gouernando al Norte, y quarta de Nordeste, y al Nornordeste, llegamos a dar fondo sobre noche en la costa con bonança, y como la canal es muy fondable que no hallamos fondo, embiamos la chalupa para tierra con vna linterna, y vn mosquete para q̃ hallando fondo pudiesse farol, y disparasse el mosquete, y desta manera fuymos a dar fondo

Relacion diaria

do en ventifeys, treynta braças de aqui adelante para Leste es tierra rafa y buena para cultiuar, y muy apacible, y mejor que la que queda atras para Loeste.

Viernes ocho de Março al amanecer dio se vela con viento, bonança y tal que embiamos las chalupas a tierra con las redes cogieron poco pescado, y pusieron fuego a los mōtes en tres o quatro partes, auia en la mar gran cantidad de fardina junto a los nauios, aqui es la canal mas ancha, que en ninguna parte del estrecho, y como la tierra es rafa por en trambas partes, casi no se ve la otra parte, si no es que este muy claro: en este parage haze de la parte del Sur otra boca de canal, que sale para Leste, que al parecer se comunica con la canal de San Sebastian: al medio dia se tomò el altura en el astrolabio.

En quarenta y ocho grados, y diez minutos, y de declinacion quatro grados, cinquēta y feys minutos, q̄ juntos hazen cinquēta y tres grados, y feys minutos: entrò el viēto, aunque poco y algo tarde, llegamos adar fōdo alas Islas de Pinguins, q̄ son tres como las Berlingas, pero mas rasas por arriba, en siete, ocho braças, y nadauamos en doze quinze braças, y pasado de aqui dauzse en la canal

nal, y el otro nauio por no dar fondo luego entre tanto tomauan las velas, les arrebató el agua para la canal que quando dierō fondo biencerca de nosotros en cinquenta y siete braças: el fondo es guijarro menudo que parece piedra en la fonda y en el febo veniã algunos menudos, y en el ancla se traxo mucho lodo pegadizo o barro negro: donde se sigue que no es piedra de consideracion, puede se llegar a la Isla que es mejor fondo, y no corre tanto el agua, y esto es en la que esta mas a Oeste, porque la otra que esta mas a Este, no tiene tã buẽ fõdo por ser mucha mayor, estar desabrigado y correr el agua mas.

Sabado nueue de Março al amanecer se fue a tierra, para ver y reconocer las circunstancias della, auiendo bonãça, y poco viêto, y hallamos que mas a tierra auiã muy buen fondo, por siete y ocho braças, y limpio, y fuera de la corriente, y hallamos tanta cantidad de paxaros de la mar que son los Pingoynes, donde tomaron las islas el nombre que cargamos las chalupas: estos paxaros no vuelan, porque no tienen pluma en las alas que son como alas de tortugas, no le sirven sino para nadar en la mar, pero corren en tierra casi tanto como vna persona, y tienen la tierra

Relacion diaria

nada de agujeros, son tan grandes, y gordos como patos, y puedo certificar de verdad q̄ he pesado vno, y pesò quinze libras, desollaronse, y se salaron para la mar, y no se comio ninguno por ser Quaresma, aunque algunos dize que comieron de los higados cozidos, y que eran muy buenos, pero los mismos Pingoines tenian mal olor, huuo en cada natio pipa y media dellos, venimonos a bordo, y luego nos hizimos a la vela con poco viento bonança que nos obligò a dar fondo luego en la otra: entre estas dos islas tomamos el altura en quarenta y ocho grados y diez minutos, y de declinacion quatro grados y treynta y tres minutos, que hazen cinquenta y dos grados quarenta y tres minutos.

Domingo diez de Março al amanecer dimos vela con el viento Sufudueste, bonança, que aun no se podia romper la corriente que entraua para dentro, y despues que virò el agua, saltò el viento a Leste, y bordeando dimos fondo antes de llegar a la punta del segundo estrecho de la parte del Norte, gouernando al Nordeste, y asì esta este cabo con las islas de Pingoins, dimos fondo en diez y siete braças, guijarro menudo, y casca-

cafcaxo, no es fondo que haga daño.

Lunes onze de Março dimos vela con viēto, bonança, Oeſſudueſte, y Oeſnoroeſte, corriendo la canal, y viendo la coſta de vna y otra parte, que en las enſenadas hazē de diſtancia quatro ò cinco leguas: correnſe eſtas dos puntas Leſnordeſte y Oeſſudueſte. Deſembocamos el primer eſtrecho, quando ſe entra para dentro por la parte del mar del Norte, y dimos fondo de la parte del Sur, por que en todo lo mas angoſto nò ſe hallò fondo en ninguna de las dos partes, ſi no era muy cerca de tierra haſta paſſada la punta de la parte del Sur en vna pequeña enſenada en ſiete y ocho, haſta diez braças, y paſſado de aqui, caſi no ſe hallaua fondo, y con harta dificultad ſe llego aqui por cauſa de la corriente, que ya entraua para adentro, que ſi no fuera por el buen viēto, quedàramos ſin dar fondo aquel dia, y pues de dia no ſe hallaua, peor le hallàramos de noche. Y por eſta razon con naos grandes ſera neceſſario dar fondo de dia, eſto ſolo es entre eſtas puntas angoſtas, que para dentro o fuera ſe halla con mas comodidad, aunque era tarde, caſi el ſol pueſto quando ſalimos a tierra por aueriguar lo de las mareas, y

G

halla-

Relacion diaria.

hallamos, que entrando el agua para dentro del estrecho, que es la corriente para Loeste baziaua el agua, y bazio despues que llegamos a tierra mas de vna braça, y quando entendiamos era pleamar segun nuestra cuenta, hallamos ser cerca de baxamar, como se pudo ver por la experiencia que auemos hecho en entrambos dias.

Martes doze de Março al amanecer, fallimos a tierra con todos los pilotos, y haziendo la cuenta hallamos que a las cinco de la mañana crecio el agua y hizo la pleamar, falliendo el agua para Leste, y de las cinco en adelante que baziaua la mar, entraua para dentro del estrecho para Loeste, y conforme a la cuenta de España, auia de ser la pleamar a las onze y quatro quintos: exemplo, la Luna de Hebrero fue a catorze del dicho mes, para veynte y ocho que tiene el mes de Hebrero, van catorze, y doze que teniamos de Março, hazen veynte y feys de Luna, quitados los quinze quedan onze que han corrido de Março: luego conforme a la cuenta y reglas ordinarias, auia de ser la pleamar a las onze y quatro quintos. Toda esta diferencia hallamos en la boca del estrecho, en lo

lo mas angosto, que es a la entrada del estrecho de Magallanes.

Auiendo hecho esta diligencia, y conocido lo que auia en esto, nos hizimos a la vela con viento Sudueste, claro y buen tiempo, atrauessando la canal para la parte del Norte: Luego que nos hizimos a la vela vimos dos otros Indios, y el vno dellos se puso en vn alto haziendo señas con vn manto, o pellejo que traia, y como vimos que llamaua estuuimos a la trinca, y en el interin embiamos al piloto Iuan Nuñez en la chalupa, con sus armas, hasta que llegassen a la orilla, y si alguno hablaua de manera que se pudiesse entender, y se quisiesse embarcar, que lo traxesse: sospechando entre nosotros, si por ventura auria algun desdichado de los que se perdieron en la nao que hallamos perdida en el cabo de las Virgines, o en otras algunas, como vno que hallamos en la Dominica en poder de los Indios, el año de seyscientos y cinco, que fuymos con don Luys Faxardo a las salinas de Araya con orden que no desembarcassen en tierra: llegaron cerca de la playa, y hallaron veynte Indios, que venian de paz, desnudos en carnes, sin recatarse en nada, y tan

Relacion diaria.

aperfonados como los del estrecho nuevo, y la misma tez de rostro, abriendo los brazos, y saltando en señal de contento y alegría, pidiendo con señas a los de la chalupa, quisiessen saltar en tierra.

Y porque no dixere, quando estuuimos en el estrecho nuevo el suceſſo de los primeros dias, que tuuimos comunicacion con los Indios de la tierra, lo escriuire como muy necesario para el discurso è historia. Como no les entendiamos, ni ellos a nosotros, los sacerdotes que yuan en nueſtra compañia haciendo como tales su oficio, les dixeron, y propusieron los nombres dulcissimos de Iesus, Maria, y la oracion que Christo enseñó a los suyos del padre nuestro, los Indios mostrando perzibian lo que dezian los nueſtros, repetian las mismas palabras vnos cõ mas blandura, otros con mas aspereza, y en los dias siguientes venian saltando y brincando a su costumbre, repitiendo los nombres de Iesus Maria, duplicando algunos dellos la r, de Maria, mostrando que nos dauan gusto en ello, cosa que nos causò marauilla, oyr pronunciar tan delicadamente aquellos barbaros los nombres. soberanos

nos, y diuinos deste Señor y Señora, y como el piloto Iuan Nuñez vio que no le entendian, se boluio a bordo.

Prosiguiendo nuestro camino, atrauessando la canal, entrando en la ensenada, q̄ está de la parte del Norte, cosa de vna, o dos leguas despues de desembocados lo mas angosto en la playa ay tres farillones, que debajo de los nauios parece estan en la mar desuiados de tierra, y de arriba del arbol se echa de ver que estan en tierra.

De la parte del Sur, mas adeláte de dōde dimos fōdo para Leste, haze otra pūta rasa cō la mar, que mete vna restinga de argasso, ha fe le de dar resguardo, porque se embiò la chalupa a fondar viniendo a la vela, y hallose sobre el argasso, quatro, cinco, ò seys braças: pero no està muy lexos de tierra, y las naos no pueden llegar tan cerca, en caso que anden bordeando, porq̄ luego se vee la yerua q̄ està sobre el agua, q̄ passada ay quinze diez yocho braças, y luego se cae en la canal don de ay mucho fondo.

Caminando por dicha ensenada, para el cabo de las Virgines, fuymos corriendo la costa sondando por veynte y cinco, y veynte, hasta quinze braças todo limpio, hasta

Relacion diaria

llegar al cabo de las Virgines . Aduiertese que salido del estrecho , para Leste , si fuere de noche , ò neblina que no dè lugar a ver la tierra , han de gouernar a Leste , y a Leste quarta de Nordeste para dar resguardo al cabo y playa que sale al Sudueste del cabo de las Virgines , llevando siempre la sonda en las manos que siendo claro , no sera necessario , pues todo se vee de vna y otra parte , llegamos a dar fondo al cabo de las Virgines ya sobre tarde , al mesmo puesto donde dimos la primera vez que llegamos al cabo .

Aduiertese mas , que entrando por el cabo de las Virgines para embocar el estrecho de Magallanes , se han de arrimar a la parte del Norte , si lleuaren el viento en popa , lo q̄ deue acontecer raras vezes , por lo que auemos visto , porque por la mayor parte son los vientos Suduestes , Oes suduestes , Oestes , Oes noroestes , que todos son contrarios , y vienen por encima de la tierra , y desembocan por el estrecho con tanta fuerça , que no tienen reparo , y esta es la causa de q̄ aquel estrecho sea tan dificultoso de entrar y de passar a la parte del Sur , donde sera necessario bordear con la sonda en la mano , gouernandose siempre

siempre conforme a la planta que lleuaren en su carta , y va puesta en este libro.

Miercoles treze de Março , al amanecer salimos a tierra, con intento de saber lo de las mareas , y las hallamos en la misma conformidad que el dia antes y tambien para tomar el altura , y al desembarcar en la playa , salimos todos metidos al agua , y la chalupa anegada , que andaua la mar mucho con el viento Sur , que ventaua razonablemente de alli a vn rato, los que estauan en el batel de la Capitana, auiendo visto el caso salieron a tierra , y tambien se les anegò el batel, de manera que quedamos sin tener con que nos poder recoger abordo. Fue Dios seruido, que abonanzò el viento, y echamos el batel y chalupa, con que nos recogimos con harta dificultad antes del medio dia, que Dios sabe con que gana estauamos en tierra, y abordo tomamos el sol, en el astrolabio qaarenta y nueue grados, y veynte y cinco minutos, y de declinacion dos grados cincuenta y nueue minutos , que juntos son cincuenta y dos grados , veynte y quatro minutos , y en tantos se puede poner el cabo de las Virgines . En la playa

Relacion diaria.

hallamos raftro de géte, y de ganado de pata hendida, bacuno, y de perros, en lo alto del môte hizieron los Indios fuego, con grande humo q̄ luego fe apagò: boluimos a facar de la nao perdida que hallamos la primera vez en la playa algunas cabillas de hierro.

QVARTA IORNADA.

Desde el cabo de las Virgines, hasta el Brasil, puerto de Pernambuco.

Miercoles treze de Março, despues de auer tomado el fol, nos hizimos a la vela, con viento bonança Oeste, y Oefnoroeste, y despues de estar quatro o seys leguas del cabo de las Virgines, gouernose al Nornordeste.

Iueves catorze de Março al Nornordeste con el mismo viêto, tomose el altura en quarenta y ocho grados y treynta y cinco minutos, y de declinaciõ dos grados y treynta y cinco minutos, q̄ hazen cincuenta y vn grados y diez minutos.

Viernes quinze de Março bonança y calma: echose sonda ocho leguas a la mar, hallo se sesenta braças, arena negra. Tomose el altura en quarenta y ocho grados, y cinquenta minutos, de declinaciõ dos grados y onzeminutos, hazẽ cincuenta y vn grados y vn minuto

8a-

Sabado diez y feys de Março, al Nordeste con viêto Nornoroeste: tomose el altura en quarenta y ocho grados, y veynte minutos, y de declinacion vn grado y quarêta y ocho minutos, que hazen cincuéta grados y ocho minutos: a la noche faltò el viento al Sur, y al Sufudueste, y Sudueste con aguaceros, nieue y borrasca.

Domingo diez y siete de Março, al Nordeste con el viento Sudueste, tomose el altura en quarenta y ocho grados, y de declinacion vn grado y veynte y quatro minutos, que hazen quarenta y nueue grados, veynte y quatro minutos, aguaceros cerrado, y mal tiêpo.

Lunes diez y ocho de Março, a Leste, y quarta de Nordeste, y a Lefnordeste con mucho viento Oessudueste, y aguaceros cincuenta y cinco leguas por la fantasia: no se tomò altura por no auer sol, y auer mal tiempo.

Martes diez y nueue de Março, a Lefnordeste con mucho viento Oessudueste, y semblâte que causaua temor, sesenta leguas por la fantasia, no se tomò altura.

Miercoles veynte de Março, a Lefnordeste con mucho viento Oeste, y Oesudueste. Tomose el altura en quarêta y cinco grados con treze minutos, que auia de declinacion.

Iueves veynte y vno de Março, a Lefnordeste

Relacion diaria.

deste, con viento Sudueste, y Sufudueste, tomose el altura en quarenta y quatro grados, quitarõse diez minutos q̄ auia de declinaciõ quedã quarenta y tres grados y 50. minutos.

Viernes veynte y dos de Março, a Lefnor deste con viento Sufudueste, tormenta fesen ta leguas por la fantasia no se tomò altura.

Sabado veynte y tres de Março, a Lefnor deste cincuenta leguas por la fantasia con viento Sufudueste, no se tomò altura por no auer sol.

Domingo veynte y quatro de Março, a Lefnor deste y al Nordeste quarta de Leste, quarenta y cinco leguas: no se tomò altura por no auer sol, sondose, y no se hallò fondo con ciento y cincuenta braças.

Lunes veynte y cinco de Março al Nordeste quarta de Leste con viento Oefnoroeite, y Noroeite treynta leguas: tomose el altura en quarenta y dos grados algo escassos, quitado vn grado y quarenta y quatro minutos q̄ auia de declinaciõ, restan quarenta grados y diez y feys minutos, emendose el punto en la altura

Martes veynte y feys de Março al Nordeste quarta de Leste, con viento Noroeite treynta leguas por la fantasia no se tomò altura por no auer sol.

Mier-

Miercoles veynte y siete de Março, al Nordeste quarta de Leste con viento Sudueste, y Oesudueste, huuo esta noche muchos relampagos, y mucha agua, quedò bonança cosa de vna hora, luego entrò el viento por el Sudueste otra vez treynta leguas por la fantasia, no se tomò altura por no auer Sol.

Iueves veynte y ocho de Março, al Nordeste, quarta de Leste cò viento Sudueste treynta y cinco leguas: tomose el altura en quarenta grados escassos, y de declinacion dos grados, cincuenta y quatro minutos restados de los quarenta quedan treynta y siete grados y feys minutos.

Viernes veynte y nueue de Março, al Nordeste, y al Nordeste y quarta de Leste, con viento Sudueste, treynta y cinco leguas por la fantasia: tomose el altura en treynta y cinco grados y quarenta y dos minutos, ajustose el punto en la carta.

Sabado treynta de Março, al Nordeste cò viento Sudueste bonança: tomose el altura en treynta y ocho grados y cincuenta minutos, y de declinacion tres grados, quarenta y vn minutos restados quedan treynta y cinco grados y nueue minutos.

Domin-

Relacion diaria

Domingo treynta y vno de Março, al Nor-nordeste, con viento Leste y Lesfueste, bonança con todas velas, tomose el altura en treynta y ocho grados y treynta minutos, y de declinacion quatro grados y quatro minutos, restados quedan treynta y quatro grados, veinte y seys minutos.

Abril.

LVNES Primero de Abril al Norte, con el viento Lesnordeste, tomose el altura en treynta y ocho grados, y de declinacion quatro grados veynte y siete minutos, restados, quedan treynta y tres grados y treynta y tres minutos.

Martes dos de Abril se virò la buelta de Leste, con trinquete y mesana, con vièto Nor nordeste: tomose el altura en treynta y ocho grados y treynta minutos, y de declinacion quatro y cincuenta minutos, restados, quedã treynta y tres grados quarenta minutos, descayose para Leste, diez o doze leguas.

Miercoles tres de Abril a Leste quarta del Sueste con el viento Nordeste Nornordeste, desca

descayòse para Leste, y Lessueste otras doze leguas. Tomose el altura en treynta y nueue grados y diez minutos, de declinacion cinco grados y treze minutos restados, quedan treynta y tres grados, cincuenta y siete minutos.

Iueves quatro de Abril a Lsnordeste con el viento Norte doze, ò hasta quinze leguas no se tomo altura, por no auer sol.

Viernes cinco de Abril al Nordeste, quarta de Leste, y a Lsnordeste con el viento Norte, y Nornoroeste quinze leguas, tomose el altura en treynta y tres grados y treynta y vn minutos.

Sabado feys de Abril al Nordeste, y al Nordeste quarta de Norte con viento Noroeste, y Oesnoroste, tomose el altura en treynta y ocho grados, quarenta minutos, y de declinacion feys grados y veynte y dos minutos restados, quedan treynta y dos grados y diez y ocho minutos.

Domingo siete de Abril al Nordeste con viento Sudueste y Sur, y llegò hasta el Sueste, tomose el altura en treinta y siete grados de declinacion, feys grados y quarèta y quatro minutos restados, quedã treynta grados y diez y feys minutos..

Lunes

Relacion diaria

Lunes ocho de Abril, al Nordeste con viēto Lefte y Lefuefte; tomose el altura en treyn ta y cinco grados quarenta minutos, y de declinacion siete grados, y siete minutos, restados quedan ventiocho grados treyn ta tres minutos.

Martes nueue de Abril calma no se an duo nada, ni se tomo altura.

Miercoles diez de Abril al Nordeste cōviē to Noroeste, y Nornoroeste; tomose el altu ra en treyn ta y cinco grados quarenta mi nutos de declinacion, siete grados y cinquē ta y vn minutos, restados quedan veynte y siete grados quarenta y nueue minutos.

Jueves onze de Abril, al Nordeste, con viēto Nornoroeste, tomose el altura en treyn ta y cinco grados, y de declinacion ocho y catorze minutos: restados quedan veynte y feys grados quarenta y feys minutos.

Viernes doze de Abril al Nordeste con el mismo viento, tomose el altura en treyn ta y quatro grados y treyn ta minutos, y de de clinacion ocho y treyn ta y feys minutos, restados quedan veynticinco grados y cin quenta y quatro minutos.

Sabado treze de Abril al Nornoroeste,
y al

y al Nordeste quarta de Norte, con viento Oeste, y Oesnoroeſte, tomose el altura en treynta y tres grados y quinze minutos, de declinacion ocho y cinquenta y ocho minutos, restados quedan veynte y quatro grados y diez y siete minutos.

Domingo catorze de Abril al Nordeste, y al Nordeste quarta de Norte, reducido todo al Nordeste con viento Sur, y Sufudueſte, tomose el altura en treynta y dos grados escassos, de declinacion nueue y diez y nueue minutos, restados quedan veyntidos grados y quaranta y vn minutos.

Lunes quinze de Abril al Nordeste quarta de Norte, con viento Sueſte, y Lesſueſte, buen tiempo de toda vela, tomose el altura en treynta grados y treynta minutos, y de declinacion nueue grados quaranta minutos, restados quedan veynte grados y cinquenta minutos.

Martes diez y feys de Abril al Nornordeste, con el viento Leste, tomose el altura en veynte y nueue grados y quinze minutos, de declinacion diez y dos minutos, restados quedan diez y nueue grados quinze minutos.

Mierco

Relacion diaria.

Miercoles diez y siete de Abril al Norte con viento Leste , y Lefnordeste , tomo se el altura en veynte y siete grados y quarenta minutos , y de declinacion diez , y veynte y tres minutos restados , quedan diez y siete grados y diez y siete minutos.

lueves diez y ocho de Abril al Norte con el viento Leste , tomo se el altura en veynte y seys grados , y de declinacion diez , y quarenta y quatro minutos restados , quedan quinze grados , y diez y seys minutos.

Viernes diez y nueue de Abril al Norte , quarta de Nordeste , y al Nernordeste con viento Lefueste , tomo se el altura en veynte y quatro grados , y veynte minutos de declinacion , onze y cinco minutos , restados , quedan treze grados , y quinze minutos.

Sabado veynte de Abril al Norte con viento Leste , tomo se el altura en veynte y dos grados , veynte y cinco minutos , y de declinacion onze y veynte y seys minutos , restados , quedan onze grados menos vn minuto.

Domingo veynte y vno de Abril al Nor-noroeste con vieto Lefnordeste , y Nordeste ,
to-

tomose el altura en veynte grados y quarēta minutos, y de declinacion onze y quarētay feys minutos, restados quedan ocho grados y cinquenta y quatro minutos:ajustose el punto en su altura.

Lunes ventidos de Abril a Loeste, con el viento Leste, y Lesfueste, quarenta leguas por la fantasia, tomose el altura en veynte grados quarenta minutos, de declinacion onze grados quarenta y feys minutos, restados quedan nueue grados y treze minutos.

Martes ventitres de Abril a Loeste cō el mismo viento treyntay feys leguas por la fantasia, tomose el altura en ventiuñ grados quarenta minutos, de declinacion doze, y venti siete minutos restados quedan nueue grados y treze minutos.

Miercoles venti quatro de Abril a Loeste con el viento Leste quarēta y cinco leguas por la fantasia:tomose el altura en ventidos grados y diez minutos, de declinacion doze y quarenta y feys minutos, restados quedan nueue grados ventiquatro minutos.

Iueves venti cinco de Abril, a Loeste cō el viento Leste:quarenta leguas por la fantasia, tomose el altura en ventidos grados, y treynta minutos, de declinacion treze y

H

feys

Relacion diaria.

seys minutos restados quedan nueue grados ventiquatro minutos.

Viernes ventiseys de Abril a Loeste con el viento Leste, treynta y seys leguas por la fantasia, tomose el altura en vêtidos grados cincuenta minutos, de declinacion treze grados vêtiseys minutos, restados quedã nueue grados ventiquatro minutos.

Sabado ventisiete de Abril a Loeste con el viento Leste, y Lesfueste quarenta leguas, tomose el altura en ventitres grados y diez minutos, y de declinacion treze y quarenta y cinco minutos, restados quedan nueue grados y venticinco minutos.

Domingo ventiocho de Abril a Loeste con el viento Leste, y Lesfueste: mas bonança venticinco leguas, tomose el altura en ventitres grados treynta minutos de declinacion catorze y cinco minutos, restados, quedan nueue grados veynte y cinco minutos.

Lunes ventinueue de Abril a Loeste, con el viento Leste, veynte leguas, tomose el altura en veynte y tres grados quarenta minutos, de declinacion catorze y ventitres minutos, restados quedan nueue grados y diez y siete minutos: a la noche descubriose la tier

ra

ra, fondeose hallarõ ventiocho treynta braças estuuimos de mar en traues hasta la media noche, y de allí adelante se dio bela al Norte quarta del Nordeste, y se fue de noche descubriendo la costa.

Martes treynta de Abril al amanecer se reconoció la tierra hasta el cabo de S. Agustín con bonança despues de medio dia de la parte del Norte, del cabo de San Agustín, se descubrió vn nauio que andaua bordeando, que fue el primero que se ha visto despues que partimos del Rio de Ianeyro, pusimonos en arma entendiendo era Pirata: supose que era merchante que yua para Angola: llegamos a dar fondo fuera en la costa ya tarde y muy de noche en diez braças a la entrada de Pernambuco.

Mayo.

Miercoles primero de Mayo al amanecer dimos bela para entrar en el Arrisife de Pernambuco, contentos de auer llegado allí cõ salud.

Alli se espantaron de la breuedad de nuestro viage todos los Pilotos, y gente

H 2 que

Relacion diaria.

que entēdian de la mar, que no queriã e reer que auiamos hecho el viaje: aqui nos preuenimos, y refrescamos de agua, leña, y lo mas que fue necessario, donde hallamos venti ocho Nauios cargados de açucar, para el Reyno de Portugal.

A los doze, y treze de Mayo, que fue Domingo, y Lunes, llegaron de la baia otros treze Nauios de açucar, que se vinieron a juntar con los que estauan en este puerto, y con ellos hizieron vna buena flota de quarenta. Nauios grandes, y pequeños.

QVINTA Y VLTIMA jornada desde Pernã bucó hasta la barra de San Lucar de Ba rrameda.

Martes catorze de Mayo, salimos del puerto del Arrecife de Pernambuco, la buelta

ta de España con el viento Sueste, gouernado al Nornordeste en compañía de toda la flota , que a lli se junto, quinze leguas por la fantasia.

Miercoles quinze de Mayo al Norte y quarta al Nordeste con viento Sueste y Lesueste veynte leguas por la fantasia.

Iueves diez y feys de Mayo al Norte con viento Leste, y Lesueste : tomose el altura en veynte y tres grados quarenta minutos, y de declinacion veynte y nueue grados y dos minutos , restados quedan quatro grados treynta y tres minutos.

Viernes diez y siete de Mayo al Norte con viento Lesueste , tomose el altura en veinte y dos grados, y de declinacion diez y nueue y diez y feys minutos restados quedan dos grados quarenta y quatro minutos.

Sabado diez y ocho de Mayo al Norte con viento Sueste: tomose el altura en veynte grados, y de declinacion diez y nueue grados y ventinueue minutos restados quedan treynta y vn minutos.

Domingo diez y nueue de Mayo al Norte con viento Lesueste , y Sueste: veynte

Relacion diaria

leguas por la fantasia, no se tomò altura por no auer Sol.

Lunes veynte de Mayo al Norte con el mismo viento, veynte leguas por la fantasia no se tomò altura por no auer Sol.

Martes veynte y vno de Mayo de mar en traues, con trebonadas, lluuia, y mal tiempo, calmas, no se anduuo nada.

Miercoles veynte y dos de Mayo, de mar en traues, con calmas, y trebonadas, lluuia, y mal tiempo.

Iueves veynte y tres de Mayo, con bonanças, y viento Norte a la buelta de Leste, y despues se virò en la buelta de Loeste, tomòse el altura en diez y feys grados y treynta minutos, y de declinacion veynte grados y treynta y dos minutos, restados quedan quatro grados y dos minutos.

Viernes veynte y quatro de Mayo, al Nornoroeste, con viento Nordeste, tomòse la altura en veynte grados y quarenta y tres minutos, y de declinacion quinze grados y quarenta y cinco minutos, restados quedan quatro grados y cinquenta y ocho minutos.

Sabado

Sabado veynte y cinco de Mayo al Nor-
norocfte, con viento Nordeffe, y Lefnor-
deffe, tomofe la altura en quinze grados,
y de declinacion veynte grados y quaren-
ta y cinco minutos, reftados quedan cin-
co grados y quarenta y cinco minutos.

Domingo veynte y feys de Mayo, al
Nornorocfte, y al Norocfte, quarta de
Norte, con viento Nordeffe, tomofe la
altura en catorze grados y treynta minu-
tos, hallofe de declinacion veynte y vn
grados y cinco minutos, reftados quedan
feys grados y treynta y cinco minutos.

Lunes veynte y fiete de Mayo al Nor-
norocfte, con viento Nordeffe, tomofe
la altura en catorze grados veynte minu-
tos auia de declinacion veynte y vn gra-
dos y quinze minutos, reftados quedan feys
grados y cinquenta y cinco minutos.

Martes veynte y ocho de Mayo al Nor-
te, quarta de Norocfte, con viento Lef-
te, y Lefnordeffe, quinze leguas por la
fantafia, no fe tomò altura por no aver
Sol. En aquefte mismo dia nos aparta-

Relacion diaria.

mos de la flota porque venian algunos nauios tan cargados, y zorreros, que teniamos por tiempo perdido venir con ellos, y porque no guardauan compañia, que todas las mañanas amanecian muy derramados vnos de otros, a quatro y a cinco leguas.

Miercoles veynte y nueue de Mayo al Noroeste, quarta de Norte, con viento Nordeste: tomose el altura en doze grados veynte minutos, de declinacion veynte y vn grados treynta y cinco minutos restados quedan nueue grados y quinze minutos.

Jueues treynta de Mayo al Nornoroeste con viento Nordeste, veynte y cinco leguas por la fantasia, no se tomo altura por no auer Sol.

Viernes treynta y vno de Mayo al Norte quarta al Noroeste y al Nornoroeste con viento Nordeste, y Lefnordeste, treynta y cinco leguas por la fantasia: tomose la altura en siete grados quarenta minutos de declinacion, veynte y vn grados treynta y cinco minutos, restados quedan treze grados cinquenta y cinco minutos.

Junio

Junio.

SABADO primero de Junio al Norte quarta al Noroeste con el viento Lefnor deste quarenta leguas por la fantasia no fetomo altura por no auer Sol.

Domingo dos de Junio al Norte, y al Norte quarta al Noroeste con el mismo viento, treynta y cinco leguas por la fantasia: tomose la altura en quatro grados, y de declinacion veynte y dos y nueue minutos, restados quedan diez y ocho grados y nueue minutos

Lunes tres de Junio al Norte quarta al Noroeste, y al Nornoroeste con viento Lefnor deste, quarenta y cinco leguas, no se tomo altura por no auer Sol.

Martes quatro de Junio al Norte quarta al Noroeste, quarenta y cinco leguas: tomose la altura el Sol en el Zenite, de declinacion veynte y dos grados veynte y quatro minutos, y estos estan de la linea a la parte del Norte.

Miercoles cinco de Junio al Norte quarta
ta

Relacion diaria.

ta al Noroeste, y al Nornoroeste, con viento Nordeste, y Lefnordeste, tomose la altura en vn grado de parte del Norte, de declinacion veynte y dos grados y treynta y dos minutos, que juntos hazen veynte y tres grados y treynta y vn minuto.

Iueves feys de Iunio al Nornoroeste, con viento Nordeste, tomose la altura en tres grados treynta minutos, de declinacion veynte y dos grados y treynta y ocho minutos, juntos hazen veynte y feys grados y ocho minutos.

Viernes siete de Iunio al Nornoroeste, con el mismo viento, tomose la altura en cinco grados quinze minutos, de declinacion veynte y dos grados quarenta y quatro minutos, juntos hazé veynte y ocho grados menos vn minuto.

Sabado ocho de Iunio al Norte, quarta del Noroeste, con viento Lefnordeste, tomose la altura en siete grados y diez minutos, de declinacion veynte y dos grados

dos cinquenta minutos, juntos hazen treyn
ta grados

Domingo nueue de Iunio al Norte , con
el viento Leste , tomose la altura en nueue
grados, de declinacion veynte y dos grados
cinquenta y cinco minutos , juntos hazen
treyn y vn grado y cinquenta y cinco mi-
nutos.

Lunes diez de Iunio al Norte , con el
viento Lefnordeſte , tomose la altura en
diez grados veynte minutos , y de declina-
cion veynte y tres grados, que juntos hazen
treyn y tres grados y veynte minutos.

Martes onze de Iunio al Nornordeſte,
con viento Noroeſte, y bonança, tomose la
altura en onze grados, de declinacion veyn-
te y tres grados y cinco minutos, que juntos
hazen treyn y quatro grados y cinco mi-
nutos.

Miercoles doze de Iunio a Leste, quarta
al Nordeſte, y a Lefnordeſte, cõ viêto Norte,
tomose la altura en onze grad. 30. minut. de
decli-

Relacion diaria

declinacion veynte y tres grados y nueue minutos, que hazen treynta y quatro grados y treynta y nueue minutos.

Iueves treze de Iunio a Lefnordeste con bonança, anduofe poco, no se tomo altura por no auer Sol.

Viernes catorze de Iunio al Nordeste con viento Sudueste, bonança: tomo se la altura en treynta y quatro grados cincuenta y quatro minutos.

Sabado quinze de Iunio en calma poco viento Nordeste de mar entraues, tomo se la altura en onze grados treynta minutos de declinacion veynte y nueue grados diez y nueue minutos, que hazen treynta y quatro grados quarenta y nueue minutos.

Domingo diez y feys de Iunio anduofe poco en calma, no se tomo altura,

Lunes diez y siete de Iunio al Nordeste con viento Leste, y Lefueste bonança: tomo se la altura en doze grados treynta minutos, de declinacion veinte y tres grados y veynte y tres minutos que hazen treynta y cinco grados cincuenta y tres minutos.

Martes diez y ocho de Iunio al Nordeste

Nordeste quarta de Leste, cō el viento Sur y Sufueste, buent tiempo, y bonança: tomo se el altura entreze grados, quinze minutos, de declinacion ventitres grados y venti cinco minutos, que hazē treynta y feys grados quarenta minutos.

Miercoles diezynueve de Iunio a Lestnor deste con el viento Sur: tomo se el altura en treze grados treynta minutos, y de declinacion venti tres grados y venti feys minutos, que hazen, treynta y feys grados, cinquenta y feys minutos.

Iueves veynte de Iunio a Leste quarta del Nordeste, con viento Sur, y Sufueste: venti cinco hasta treynta leguas, tomo se el altura en treze grados cinquenta minutos, de declinacion ventitres grados veyntifiete minutos, que hazen treynta y siete grados, y diezysiete minutos.

Viernes ventiuno de Iunio a Leste con viento Sur, treynta y cinco leguas, tomo se el altura en catorze grados, de declinaciō vēti tres grados, y ventifiete minutos que hazen treynta y siete grados y venti siete minutos.

Sabado venti dos de Iunio a Leste quarta al Nordeste con viento Sur, y Sufud ueste bonança.

Relacion diaria

bonança quinze leguas, tomose el altura en catorze grados, y diez minutos de declinacion ventitres grados y ventisiete minutos que hazen treynta y siete grados y treynta y siete minutos.

Domingo ventitres de Iunio vispera del Señor, San Iuan Bautista al Nornoroeste cō viento Leste y bonança, no se tomò el altura: a la tarde se descubrieron tres nauios de Pyratas Franceses que nos figuieron.

Lunes ventiquatro de Iunio dia del Señor San Iuan al Norte, y quarta de Noroeste, y Nornordeste con viento Leste Lestnordeste, poco viento al amanecer el vno de los nauios llegò a nosotros que con la bonança deuio de bogar toda la noche, y como vimos que venia solo, le aguardamos tomando todas las belas, excepto los trinquetes, y dimos vn cabo el vno al otro y la Capitana delante, luego a horas de las ocho muy vfano con Iuanetes, y sobre febadera que tomò, llegado cerca, y echò vna vanderá Española, tocando vna caxa, y vna trompeta: llegado a hablar quitò la vanderá Española, y puso vna Francesa blanca, y mandò amaynar por el Rey de Francia, respondimosles, que estauamos
amay-

amaynados que abordasse , que veniamos del Brasil con açucares, disparò sus pieças poniendose a la trinca, respondimosle de ambos los nauios con pieças, y carga de mosqueteria, y ;comovio los nauios guarnecidos, y a punto de guerra para pelear, no se atreuio a abordar sino disparando entrò el viento refrescando, largamos el cabo y dimos todas belas, con intento de birar sobre el, y como vio dar las velas se tuuo a labolina, y birò la buelta de sus nauios, no se recibio daño bendito sea Dios, sino fue vn balazo en la verga de la mesana que se remedio con vn palo que le pusimos, tomose el altura en quinze grados, y de declinacion veynte y tres grados y ventisiete minutos, que hazen treynta y ocho grados quarenta y dos minutos.

Martes veynte y cinco de Junio a Leste, con viento Sur, y Sufueste amanecimos cofa de ocho leguas de las flores, y a las diez del dia llegamos a ella, donde nos salio vn barco que nos dixo que aquella mañana auian salido de la isla cinco nauios de Franceses, entrò el viento al Sur, y Sufudueste, gouernose a Leste, y quarta de Sueste, y a Lefucste.

Mier-

Relacion diaria.

Miercoles venti feys de Junio, amanecimos en la Isla del Fayal, y anohecimos cō San Iorge, por quedar el viento calma entro el viento de noche al Sur, y al Sufuduefte.

Jueves venti siete ã Junio llegamos a dar fõdo a la Villa de la Playa de la Isla Tercera con el mismo viento Sufuduefte, a la noche nos hizimos a la bela.

Viernes venti ocho de Junio con viento Sur, amanecimos Norte Sur, con S. Miguel de la parte del Norte, y todo el dia borrasca.

Sabado venti nueue de Junio dia de San Pedro, y San Pablo, en bonança, Norte, Sur; con San Miguel tomose la altura en quinze grados, y cinquenta minutos, y de declinacion ventitres grados, y dezifeys minutos, que hazen treynta ynueue grados y feys minutos: viose a la tarde vna vela, que nos siguió hasta la noche.

Domingo treynta de Junio al Sueste con viento Leñordeste, quinze leguas, no se tomó altura, por no auer sol.

Iulio.

LVnes primero de Iulio. al Lefuefte cō viẽto Nordeste treynta leguas, no se tomó altura

altura, por no auer Sol.

Martes dos de Iulio a Leste, y quarta al Sueste, y a Lefueste cõ viêto Nordeste, treyn ta leguas, no se tomò altura por no auer Sol.

Miercoles tres de Iulio a Leste quarta al Sueste con viento Nornordeste, veynte y cinco leguas: no se tomò altura por no auer Sol.

Iueves quatro de Iulio a Leste, quarta del Sueste con el mismo viento, treyn ta leguas: no se tomò altura por no auer Sol.

Viernes cinco de Iulio a Leste, con viento Nornordeste, treyn ta leguas, no se tomò altura por no auer Sol.

Sabado seys de Iulio a Leste, cõ viêto Nor nordeste, treyn ta y cinco leguas, tomose el altura en catorze grados y treyn ta minutos, y de declinacion veynte y dos grados y quarenta y cinco minutos, que hazen treyn ta y siete grados, y quinze minutos.

Domingo siete de Iulio a Lefnordeste, con el viêto Norte, a las ocho se descubrio la tierra, reconociose a Sotauento del cabo de Sines, y llegamos a dar fondo al cabo de san Vicente a las quatro de la tarde. Allí desembarcò el Capitan Gonçalo de Nodal, a dar cuêta a su Magestad del viaje q̃ se hizo, a la ciudad de Lisboa.

Lunes

Relacion diaria

Lunes ocho de Julio, se hizo a la vela el Capitan Bartolome Garcia de Nodal, para Sanlucar.

Martes nueue de Julio al medio dia entrò con las carabelas en la Barra de Sanlucar de Barrameda, en donde se acabò el viaje, a Dios gracias, y a la Virgen de Atocha,
y del Buencéf-
fo.

Laus Deo.

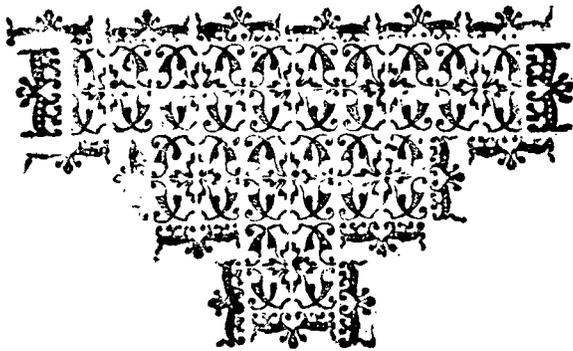


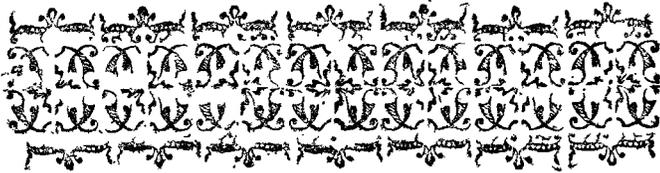
TABLA PARA SABER LAS
 horas que tiene el dia artificial, hasta llegar al natural de veinte y quatro horas en todos los Paralelos, y alturas que distan de la linea Equinocial, hasta los sesenta y seys grados y medio. La primera columna sirve de saber los paralelos. La segunda el altura. La tercera, las horas.

Paralelos.	Grados.	Minutos.	Horas.	Minutos.
1.	0.		12.	
2.	4.	12.	12.	15.
3.	8.	36.	12.	30.
4.	12.	47.	12.	45.
5.	16.	42.	13.	0.
6.	20.	33.	13.	15.
7.	24.	11.	13.	30.
8.	27.	35.	13.	45.
9.	30.	47.	14.	0.
10.	33.	45.	14.	15.
11.	36.	31.	14.	30.
12.	39.	03.	14.	45.
13.	41.	24.	15.	0.
14.	43.	33.	15.	15.

<i>Para' los.</i>	<i>G. a los.</i>	<i>Minutos.</i>	<i>Horas.</i>	<i>Minutos.</i>
15.	45.	32.	15.	30.
16.	47.	21.	15.	45.
17.	49.	02.	16.	0.
18.	50.	35.	16.	15.
19.	52.	0.	16.	30.
20.	53.	18.	16.	45.
21.	54.	30.	17.	0.
22.	55.	37.	17.	15.
23.	55.	38.	17.	30.
24.	57.	35.	17.	45.
25.	58.	27.	18.	0.
26.	59.	16.	18.	15.
27.	60.	0.	18.	30.
34.	63.	47.	20.	15.

Desde los sesenta y tres grados y quarenta y siete minutos hasta los sesenta y seys grados y medio que haze el dia natural de veynte y quatro horas, ay dos grados y quarenta y tres minutos.

Adviertase que cada hora tiene sesenta minutos.



RELACION

SUMARIA DE
 LOS SERVICIOS DE LOS
 Capitanes Bartolome Garcia de No-
 dal, y Gonçalo de Nodal
 hermanos.



Omençaron a servir a su Ma-
 gestad los dos hermanos
 Nodales, naturales de la vi-
 lla de Ponteuedra, el año de
 mil y quinientos y nouenta,
 y a los deziseys de su edad
 se embarcò el Capitan Bar-
 tolome de Nodal en corso siruiendo de auen-
 turero sin sueldo, en la armada Real del mar
 Oceano, que tenia por Capitan General a dō
 Alonso Baçan, y siruio en las ocafones que se
 oficieron, cumpliendo cō su obl'gacion co-
 mo valiente soldado, hallose con el General

Servicios de los

Sancho Pardo Oforio que passò a Bretaña a don Iuan del Aguila con su tercio de Infanteria Española, y boluio acompañando dos de quatro galeazas del cargo de don Bernardino de Auellaneda Conde de Castrillo, sobreuiniédo vn recio temporal en la costa de Galizia, arribaron en saluamento a inuernar en Santãder.

Juntose despues en el Ferrol, con el cuerpo de la armada que auia venido de las Terceras, quando se rindio la Almiranta de Inglaterra, y salio a correr la costa con dõ Fernãdo Gallinato Cabo de tres nauios, y de la Galizabra Bazana, que en el puerto de Muxia tomaron al enemigo vna presa de mercaderias, y enuif tiendola con su nauio Bartolome de Nodal, fue de los priméros que saltaron dentro.

Los merecimientos de sus seruicios, y la consideracion al gasto de su hazienda, en quatro años que no auia gozado sueldo, obligarõ al Adelantado mayor de Castilla, a señalarsele, y dandole ordẽ fuesse en el nauio santa Maria la Blanca, que era de Gonçalo de Nodal su hermano a las Islas Terceras, de auiso, y con particulares despachos hizo este viaje. Y entrando de buelta en Lisboa, le ordenò don Alonso de Velasco, a cuyo cargo auian queda-

do

do alli, las cosas de la Veeduria general, para que lleuasse la recamara del Adelantado, auiendo entrado el rigor del inuierno, le hizo tan cruel temporal en el paraje de las Berlingas, que arrebatò las velas, tragò el batel y se hizierò muchas auerias en el nauio, corriendo tormenta mas de ocho dias, hasta q̄ aportando a Llanes, en la costa de Asturias, con gran peligro, le socorrieron vnas chalu pas, remolcando al puerto el baxel desaparejado, y sin velas. Adereçòle alli, y boluio al Ferrol, donde dio buena cuenta de lo que se le auia entregado.

Entonces le eligio para que firuiesse cerca de su persona, el General Pedro de Zubiaur, por la fatisfacion que del tenia, y ordenando el Adelantado, que el Capitã Martin de Guristiola saliesse con los nauios Santa Maria, y la Trinidad, a tomar lègua al canal de Inglaterra, le siguió Bartolome de Nodal, que buscava siempre ocasiones en que señalarse.

Encontrando en la Sorlinga vna naue de enemigos Olandeses, y peleando con ella, la abordò Santa Maria la Blanca, siendo el primero que entrò dentro. Y visto por el Capitã Guristiola, le encargò la presa, y como

Servicios de los

Cabo de la gente de mar y guerra de Ila, la lleuò al Ferrol, donde estaua el Adelantado, que premiò con ventaja particular sobre otro qualquier sueldo que tuuiesse, y mandò fuesse en el nauio Santa Maria a Bayona, para que el Almirante Mutio que estaua en aquel puerto con vna esquadra de nauios de bastimentos, focorriessse al armada necesitada dellos.

Boluio Nodal, y diòle el Adelantado patète de Capitã de la vrca el Grifo, en q̄ figuio la jornada de Falamua, y despues se embarcò cõ dõ Diego Brochero para las Islas Terceras, en que passaron lastimosos naufragios, con miserables tormentas y forçosas derrotras.

El Marques de Caracena que gouernaua a Galizia, le obligo a que saliesse con dos nauios que tenia de guerra, haziendo escolta a seys baxeles que auian venido del Brasil cargados de açucar. Pusolos en saluo en el puerto de Viana. Y a la buelta de las Islas de Bayona, peleò cõ vn nauio de enemigos y le rindio.

Hallando en el cabo de Finisterra vna naue grande, y vna carauela de Ingleses de guerra, peleò con ellos, hasta que con la fer
razon

razon de la noche, cargando el viento se le escaparon huyendo.

En las ocasiones de los Catolicos de Irlanda, contra la Reyna de Inglaterra, fue a tomar lengua con orden del mismo Marques, y hallando a los Irlandeses muy necesitados de municion y dinero, boluio segun da vez con despachos de su Magestad, armas, poluora, municiones, y veynte mil ducados al señor de Veraué, cabeça de la liga en aquella Prouincia: y hallando en el puerto veynte y quatro nauios de Ingleses, que peleauan para ganalle, tuuo tal modo el Capitan, que sin ser ofendido entregò el socorro que lleuaua, con que tomando esfuerço los Irlandeses, hizieron bastante resistencia a sus enemigos. Nauegó la buelta de España, dexandoles admirados su deliberacion.

No se olvidaua el General Zubiaur, de procurar traer consigo al Capitan, y hallandose en la Coruña, alcançò licencia del Marques para llevarle en su Capitana. Dio fondo en las Islas de Bayona, y descubriendo dos nauios a la mar, le ordenò que se embarcasse en el Perro Caçador,

Servicios de los

con otro nauio de la armada, y fa lieffe a encontrarlos, adelantandose , y siguiendoles hasta llegar muy cerca. Cargò el viento cõ tanta fuerça, que quebrò la verga del trinquete, y quedando desaparejado , pudieron escapar se los enemigos.

Salio despues Zubiaur de Lisboa, con orden de don Diego Brochero, para correr cõ su esquadra la costa, hasta el cabo de san Vicente , y en el se tomò vn nauio Ingles de guerra, que por auerse señalado en aquella presa el Capitan Nodal, se la encargò el General, y don Diego Brochero le hizo Capitan del mismo nauio.

Y haziendose a la vela el cuerpo de la armada, para recibir los galeones de la plata, a la media noche, que salio de la barra de Lisboa, se descubrio de la Capitana a lo largo della, vn nauio, y don Diego ordenò al Capitan Nodal, fuesse a reconocerle con el suyo pequeño y de remo. Estaua el tiempo en calma , serena y clara la noche , y conociendo el Capitan era Ingles de guerra, le abordò, peleando , y esforçando su gente, hasta que muertos , y hechos pedaços çasi todos los soldados, de la artilleria , y mosquetes enemigos que tirauan de mampuesto , tenien-
doles

doles acauallero la eminencia de su naue, y acribado el pequeño nauio con la continua bateria, fue la mayor temeridad. El vltimo remedio : porque animando el Capitan los pocos y mal heridos que podian menear las armas, se arrojò dentro haziendo espacioso lugar con su espada y rodela, para que le pudiesen seguir los suyos , a cuya imitacion pelearon de fuerte, que rindieron a los Ingleses, estoruardo que se bolassen , como querian hazerlo. Y porque el peso del agua en el destrozado nauio , lleuaua a fondo con los vencedores al vencido , le desaferraron y se fue a pique.

Pocos Españoles quedaron viuos, y heridos todos, su Capitan con tres heridas, y vna dellas en el ojo derecho, de que perdió la vista. Vianse de la armada los fuegos de los mosquetes, y llamas de las alcancias, y oya se el estruendo de la artilleria : pero la calma embaraçaua el socorro , hasta que al amanecer, no pareciendo mas que el baxel enemigo, acudieron lanchas, y sabida la admirable aunque costosa vitoria, lleuaron los prisioneros . repartiendo los en los nauios, y recogiendo los vencedores.

E informado la Magestad del Rey

Fe . . . e

Servicios de los

Felipe Tercero, por don Diego Brochero deste suceso, hizo merced al Capitan Nodal del nauio como le auia ganado.

Diose el cargo de la armada a don Luys Faxardo, y con su orden fue el Capitan a Sevilla, donde hizo cargar en los galeones del cargo de don Luys de Silua, hasta seys mil ducados de cables y jarcia, por la falta que auia desto en Lisboa.

Y nombrandole por Capitan de la naue Flor de lis de oro, salio con la armada a correr la costa, y a las Islas Terceras, mejorandole le passò al galeon Iesus Maria Ioseph.

Tuuo orden de su Magestad para yr a las Indias: cessò la jornada con otro acuerdo, y le ordenò el Duque de Medina en la Andalucia, que boluiesse a la armada. Siruio en ella tan agradablemente, que le embarco don Luys Faxardo en su Capitana, para la jornada a las Salinas de Araya, y Islas de Barlouento, donde se quemaron y rindieron diez y nueue nauios, castigando los enemigos que pudieron cogerse, y limpiando aquellas costas de piratas.

Ordenole don Luys Faxardo, que siguiesse a su hijo don Iuan, que con quatro galeones salio al puerto ã Cumanagote, en busca
de

de otros de cofarios , y tomando vn nauio Ingles , que andaua al rescate cargado de mercancias, le encargò al Capitan Nodal, que le lleuo como Cabo de la gente de mar y guerra del, y le entregò al General.

Boluio don Luys a embarcarle consigo en su Capitana, corriendo la costa hasta Bayona, en busca de la armada Olandesa: y hallando noticia que auia passado el Cabo de San Vicente, dio auiso el castillo de Sagres, que estaua a sotauento, en distàcia de ocho leguas, y dandole alcance , se rompieron al Almiranta de España que yua adelante , y muy cerca del enemigo , los mastareos de gauia, con que se estoruò vna gran facion: y prosiguiendo el galeon la Estefania, abordò la Almiranta de Olanda , rompiendola el arbol mayor con el terrible golpe y cerrando con ella la Capitana de Vizcaya , se bolò el enemigo desesperadamente.

Corrio despues la costa don Luys Faxardo hasta la Coruña , lleuando consigo al Capitan , que con orden de don Iuan Faxardo , y don Luys Enriquez del Consejo de Guerra , Governador ,
y Ca-

Servicios de los

y Capitan General de Galizia. Salio a conducir oficiales de carpinteria, y calafates para el apresto de la armada, y la siguió hasta Cadiz, donde embarcandose don Luys Faxardo, embocò el estrecho de Gibraltar, y passò la buelta de Oran, y tomando lengua de vn nauio Ingles, que estaua rescatando en el rio de Tremecen, embiò a don Iuan su hijo con vna esquadra de nauios, y le acompañò el Capitan, corriendo la costa hasta aquel puerto, donde auiendo tomado vn barco de Moros, junto al rio de Risgol, lleno de costales de algarrobas y cebada, se hallò al Ingles, que dio relacion de los nauios que estauan en la playa de Argel, y baia de la Goleta.

Boluió el Capitan a Oran con esta presa, y embarcando don Luys al piloto y maestre Ingles en su Capitana, ofreciendoles libertad, y mercedes, si se hallasse verdadera su relacion.

Partió de Oran corriendo la costa de Berberia, y passò a la vista de Argel, sin encótrar baxeles enemigos: y llegádo al cabo de Cartago, con tiempo hecho, entrò de golpe cò la armada en la baia de Tunez, ordenando
a los

a los baxeles mas pequeños , que abordassen con los de piratas , que estauan ancorados al abrigo de la artilleria del castillo de la Goleta : y porque no daua lugar el poco fondo a q̄ llegassen los galeones grandes , se quedaron con la Capitana a tiro de pieça del castillo, ba tiendole reciamente , y alcançando de parte a parte las valas del artilleria, que cruzauan opuestas , y guarnecidas todas las chalupas, de la gente particular de la armada , apercebidos de instrumentos , y artificios de fue- go.

Tomò a su cargo don Iuan Faxardo, Almirante general de la armada, el quemar los nauios cofarios, embarcándose en vna de las chalupas, siguiendole las demas. Hizo el Capitan su deuer , entre multitud de balazos , que sin intermision tirauan de tierra, sin embaraçar se en el despojo , como por vando les estaua prohibido.

Quemaronse veynte y dos baxeles , y vna galeota, con hazienda de mucha estimacion, que fue vno de los singulares seruicios que se han hecho a su Magestad, con beneficio de toda la Christiandad.

Aun

Servicios de los

Aun estauan furtos en aquella baia, quando llegó vn nauio Frances, cargado de papel, coral, y otras cosas de valor, que embiauan de presa a la Goleta Mòros que andauan en corso, y tomaron dentro quatro Turcos, y los demas huyeron a tierra en el batel. Hizo se a la vela la armada la buelta de Mallorca, y passò a inuernar a Cartagena, y ocupandole luego en el passage de los Moriscos que se expelieron de España, salieron los nauios cargados dellos de la baia de Alicante, nauegando en tropas, a causa del Inuierno. Llegaron a la aguja de Oran, donde los quisieron desembarcar, mas la fuerça del viento hizo que arribassen otra vez a Cartagena, solo el Capitan puso en tierra los que lleuaua en su baxel.

Boluo a nauegar cõ la armada al Cabo de San Vicente para recibir la flota, y galeones de la plata, y don Iuan Faxardo (que hazia officio de Capitan General) le dio patente de Capitan del galeon SanAndrés, en el qual fue haziendo officio de Almirante de otros tres galeones en escolta de las naues que yãan a la India, y en el Cabo de san Vicente tomò vn naue de Piratas Rocheleses.

Tuuo noticia don Iuan que ocupauan los cosarios la boca de la barra de Lisboa, y para desalo-

de faloxarlos de aquel pueſto, y caſtigar a los que ſe pudieſſen auer, le nombrò por Cabo de los tres galeones San Felipe, San Andres, y Santa Ifabel, con orden que recibieſſe las naues que venian de la baia de Todosſantos, cargadas de eſpecieria, y mercancias del Oriente y otros nauios de Santo Tome, y conquista del Braſil: encontrò vn baxel coſario en el parage de la Roca, y peleò con el, haſta que vièdoſe vencido el enemigo, ſe puſo fuego, tomaron en las lanchas catorze Ingleses, y Flamencos, que confeſſaron auian ſalido de Argel.

De alli a ocho dias hallò la flota, y la puſo en ſaluo en Lisboa, juntòſe con la armada, y encòtrando en el Cabo de San Vicente vn nauio de las Indias Ocidentales, le ordenò don Iuan que con dos galeones le hizieſſe eſcolta haſta dexarle en la barra de Sanlucar, hizolo, y ſu Mageſtad le confirmò entonces la venta ja particular que le dio el Adelantado mayor de Caſtilla, por auer ſido el primero que peleando entrò con ſus armas en vn baxel de enemigos para que la gozaſſe ſobre qualquiera ſueldo que tuuieſſe.

Ya era Capitan del galeon ſan Andres, y don Iuan le mejorò al galeon ſanluã Bautiſta,

Servicios de los

en el qual salio con la armada a correr la costa, y a recibir la plata del Piru, y Nueva España.

Bolviendo a inuernar a Cadiz, alli le ordenò don Luys Faxardo, que fuesse a Sálucar, y traexesse dos Vrcas Alemanas, que estauan embargadas para feruir en la armada, la qual salio a correr la costa, y estando en calma, se descubrio vna carabela de Turcos, en el paraje de Cicimbra. Reconociola el Capitan: abordola con su chalupa, y otras quatro que yua con el, y forçandolas la desigual resistencia a que desabordassen, defendiendose los Turcos, y ofendiendolas, estuuò tan constante con su chalupa, aunque le mataron, y hirieron algunos hõbres, y animò las otras, de manera que bolviendo a enuestir, tomaron la carabela, y en ella quarenta y quatro Turcos.

Fue con vn barco luengo al paraje de la Madora, bordeando hasta descubrir el puerto, en busca del Almiráte Miguel de Vidazabal, con despachos del seruicio de su Magestad.

Y boluio segunda vez a reconocer aquel rio y barra, que nauios, y de que porte auia en el, y si los Piratas que se recogian alli, auia leuantado algun fuerte, o edificado alguna defensa à la entrada, o en otro surgidero del rio,
lo

lo qual hizo el Capitan, mostrando que yuz a Larache, y sin dar a entender a su gente, ni aun al piloto su designio, siendo muy conueniente no lo supiesfen los coffarios, ni Moros de Sale, ciudad que dista cinco leguas de la Mamora, en la misma costa Berberisca, porque no hiziesfen preuenciones para fortificarse, o por lo menos, no pudiesfen huyr los vnos, ni acudir con socorro los otros.

Con la relacion que traxo, salio la armada de la baia de Cadiz, para castigar aquellos piratas, y ganar la tierra, remediando los insultos de los que hallauan acogida en ella, y el General le nombrò por Cabo de quatro chalupas, para que con artificios de fuego, entrasse a ponerle a los nauios que estauan en el puerto, y le siguiessfen otras en la misma facion. Y auiendo llegado el armada a la entrada del rio, y no pudiendo romper por la barra, con agitacion de gran mar que lo impedía, se resoluió don Luys Faxardo de desembarcar en la playa a la parte de Larache, y publicando la orden el Sargento mayor, fue el Capitan el primero que saltò en tierra, con vna pica, a

b

si

Servicios de los

tiendo algunos Moros, que desde vn repecho hazian ademanes con los alfanges, desembarcò la gente, y formando el esquadro se puso de vanguardia en la primera hilera, y al segundo dia le ordenò el Maestre de Campo Christoual Lechuga, que cò algunos soldados passasse en vn barco a la parte de Salè y procurasse clauar la artilleria que en sitio acomodado tenian plantada los costarios para defender la entrada del rio, o la despenassen de la montaña: clauò las piezas, y desencaualgolas el Capitan, sin poderse lo resistir los enemigos, con que quedò assegurada la gente del daño que podia recibir, y ganado el puesto de mas importancia, fondò, y reconocio el rio, en espacio de ocho leguas, con orden del General para tomar vna barca en que passauã de vna parte a otra. Los Moros, siendo grande el numero dellos, que de pie, y a cauallo ocupauan la orilla, procurando con alaridos, y escopetaços en las angosturas del rio impedir el curso al barco, y los efectos a la gente.

Y auiendo parecido vn nauio a la mar quatro, o cinco leguas de la barra, le ordenò don Luys q̄ en vna tartana fuesse a reconocerle: y a la salida cargaron tan grandes
mares,

mares que falio anegado, y fobreuiniendo en aquella noche defapiadada tormenta le hizo correr la buelta de Cadiz, donde dio quenta a don Iuan que auia buuelto alli con la armada, quedando su padre en la fortificacion de la Mamora, de la falta de bastimentos en que se hallaua aquella plaça, y dentro de dos dias le embiò con ocho nauios de municiones, y mantenimientos a su cargo, y con ellos entrò en el puerto prosperamente, remediandose afsi la necesidad que se padecia en el.

Mandò su Magestad que de la fuerça de Maçagan viniessè alli gente de socorro, y fue por ella el Capitan, asistiendo el tiempo que se detuuò en aquella fortificacion el General cerca de su persona a lo que se le ordenò, y sin perder ocasion en las salidas que se hizieron a la campaña.

Concediole licencia el General para que acudiesse a la Corte a sus pretensiones, y dexò de vsar della, porque estaua para salir la armada a la mar: y afsi se embarcò en la Capitana de don Iuan Faxardo al Cabo de San Vicente para recibir

Servicios de los

la flota, y galeones de la plata, y de buelta deste viaje, fabricò en Seuilla cables, y xarcia para la Capitana, y Almiranta Real.

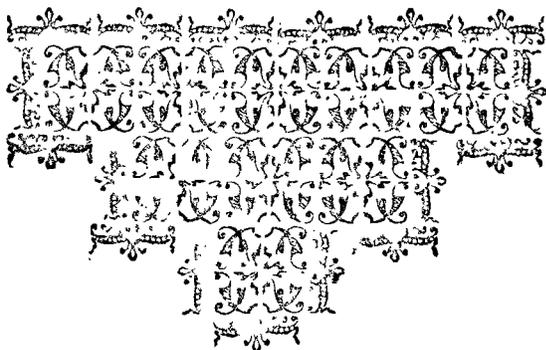
Hizole merced su Magestad de acrecentarle el entretenimiento que tenia de veyn te y cinco hasta treynta escudos al mes. Y de mas de otra ventaja que gozaua, le dio quatro escudos particulares, sobre otro qualquiera sueldo.

Dize su Magestad, **QVE LE HAZE ESTA MERCED, POR AVER SIDO EL PRIMERO QVE EN LA EMPRESA DE LA MAMORA SALTO EN TIERRA CON SVS ARMÀS**, y recibiole por su Capitan ordinario, con treynta mil maravedis de acostamiento al año. Boluio a embarcarse en la Capitana, corriendo la armada la costa para recibir las flotas.

Hizo en Setubal embargo de nauios, y despues por ordẽ de dõ Fadriq de Toledo, Capitan General de la armada, boluio a embargar alli carabelas para ella, y embarcandose en la Capitana que salio a la mar, llegò orden de su Magestad a don Fadrique, en el
Cabo

Cabo de san Vicente , para que le diese licencia, y le despachasse a la Corte, a cosas de su Real seruicio.

Eligiole su Magestad por Cabo de dos carauelas, para el descubrimiento del nuevo estrecho de san Vicente, y reconocimieñto del de Magallanes , y mandò se le diese letra de feys mil ducados, para empearlas a fabricar en Lisboa , en el interin que se le prouea de mas dinero para acabarlas. Señalaronsele ciento y veynte ducados de sueldo al mes. Hizo la fabrica a su modo, y con las carabelas el famoso viaje, cuyo suceso prospero , declara la relacion de su libro.



Seruicios delos
Seruicios del Capitan Gon
çalo de Nodal.

HALLOSE En todas las ocafiones que refiere el Capitan Bartolome de Nodal fu hermano en fu relacion, desde el año de mil y quinientos y nouéta, y antes algunos dias, ya fsi feria prolixidad referirlos, excepto los q̄ hizo fin el que fon los figuientes.

En la armada del mar Oceano, se hallo en todas las ocafiones que se ofrecierõ, con opinion de marinero y soldado. Hizole Capitan don Martin de Padilla Adelátado mayor de Castilla: continuolo en diferêtes baxeles, ganãdose por fu industria algunas empresas. Entre otros señalados seruicios en q̄ ganò reputacion, merece estar en memoria cinco felicifsimos viajes que hizo quando la guerra estaua mas en fu punto cõ las Prouincias del Norte.

Ordenole el Adelantado mayor, que cõ su nauio fuesse a tomar lengua a la canal de Inglaterra, y encontrãdo en diferentes partes tres baxeles enemigos de guerra, echò el

el vno a fondo, y rindio los otros dos, y los metio en el puerto del Ferrol, y de la gente dellos tuuo el General buena noticia de las cosas de la armada Inglesa.

Boluiò segunda vez a la canal, y en el cabo de Lifarte, abordò vn nauio Ingles: y peleando con otro a la entrada del puerto de Plemua, le echò a fondo, recogiendo en su baxel los prisioneros, que dieron nueuas de la armada enemiga.

En la Sorlinga abordò y rindio vna naue de cofarios Rocheleses, auiendole muerto su contramaestre, y algunos artilleros y soldados en la resistencia que hizieron. Y pasando al cabo de Lifarte, donde antes auia rendido otro nauio, tomo vna naue de Oláda. Y mas adentro de la canal, vn nauio Ingles entrambos de guerra.

En el quarto viaje que hizo a tomar lengua, rindio en la boca de la canal vn nauio de enemigos, y vn patache de auiso, cõ despachos de la Reyna de Inglaterra para su armada, presa q̃ el Adelantado estimo en mucho, pudiendo entender así los disignios de los enemigos, de que dio cuenta a su Magestad con los mismos despachos.

Servicios de los

Auiendo salido del Ferrol, donde estaua la armada Real, y hallandose con su nauio al amanecer del segundo dia, en medio de la Inglesa, reconociendo su peligro, fingio ser de su cõserua, y amaynãdo las velas disimuladamente, se fue reçagando hasta quedar a barlovento del enemigo, mas como al salir del Sol pareciessen de buelta de la tierra dos nauios Ingleses, que auian ydo a reconocerla de noche al cabo de Prioyro, y castillo de Hercules, desmembrandose de la armada el Capitan, enuistio con vno, antes que pudiesen reconocerle, y echandole gente dentro, le rindio. Hizo sentimiento el mastil del trinquete de su baxel, con el gran golpe, y el viento Norte que ventaua mucho, le obligò a arribar cõ la presa de la otra parte de Seãrga, de donde embio por tierra a buen recaudo al Capitan y piloto vencidos al Ferrol. Celebròse esta empresa, asì por el ardid que usò, como por el esfuerço con que enuistio el nauio a vista de su armada, sin que lo pudiesen remediar.

Salio con don Diego Brochero, en el nauio que ganò su hermano Bartolome de Nodal quando se fue el suyo a pique, para recibir las flotas, y en el cabo de san Vicente, rindio

rindio vna yrca Olandesa , de mas de seyscientas toneladas, que venia de Liorna, cargada de mercancias.

Fue a la Tercera, con despachos de su Magestad para el General Iuan Gutierrez de Garibay, y Maesse de campo Antonio Centeno.

Boluió otro viaje a las Terceras, con el General Villauiciosa.

Vino a esta Corte con orden del Adelantado , para fabricar doze nauios, y asistio en ella, hasta que Esteuan de Ybarra secretario del Consejo de Guerra le ordenò fuelle adonde estaua el Adelantado, por auer cesado la ocasion para que fue llamado.

Fue a Irlanda, cõ el General Zubiaur, en su Capitana.

Conduzio en Galicia, por ordẽ del Marques de Caracena , nouenta y seys marineros para la armada.

Fue por orden de don Luys Faxardo en vna chalupa, desde el cabo de Corrobedo, hasta encontrar con los galeones nuevos, q̃ se fabricaron en Ribadeo, para que se boluiesen a la Cornã, y los tuuiesse a su cargo, por la noticia que se tenia de la armada de Olanda. En

Servicios de los

En Lisboa le ordeno don Diego Broche-ro se embarcasse en la canoa, para llevar los despachos de su Magestad al cabo de S. Vicente para don Luys Faxardo.

Boluió a salir por Cabo de quatro carauelas, en busca de las naos de la India, y flotas de las conquistas del Brasil, y Santo Tome.

Encontrando en esta jornada treynta y ocho nauios de la armada Olandesa, auisándole con vna de las carauelas de la armada del enemigo, y de la falta con q̄ se hallaua de bastimentos, le proueyo cō otras quatro, agradeciéndole el cuydado que tenia en lo que importaua tanto.

Fue a la Tercera con despacho de su Magestad para don Luys Faxardo, por ordē del Veedor general Iuan de la Peña Corrilla: y entregádole los despachos, le ordeno se embarcasse en la Capitana de la India cō el Capitan mayor Blas Tellez de Meneses, cō cinquēta soldados la metio en la ciudad de Lisboa.

Tuuó la superintendencia, y fabricò los dos galeones que se hizieron en la Coruña. Boluió a leua de marineros en el dicho Reyno, por orden de don Luys Enriquez.

Por

Por estos y otros servicios, y hallarse indispuesto, le hizo merced su Magestad de passarle su entretenimiento a la Coruña, cerca la persona de don Rodrigo Pacheco Marques de Cerraluo Governador de Galizia, donde ha continuado sus servicios en cosas de importancia.

Y para el viaje de los estrechos, su Magestad le mandò venir a la Corte, con titulo de Capitan de vna de las dos carauelas, con sesenta ducados de sueldo al mes.

Y aunque para esta jornada llevaron comografo sabio, y escogidos pilotos, tiene tã buena noticia de las cosas de la nauegaciõ, por larga experiẽcia dellas, que hizo por su mano la planta y descripcion del descubrimiento, en pintura: y ambos hermanos escriuieron el discurso de su viaje, descubrimiento del estrecho de san Vicente, y reconocimiento del de Magallanes, y de las cosas que vieron y descubrieron.

••

Los

Servicios de los

*Los nauios que los Capitanes Nodales ayu-
daron a rendir, quemar, y echar a fondo
en treynta años que ha que firuen a su
Magestad.*

Año de mil y quinientos y nouenta y
vno, siendo Capitan General don A-
lonso Baçã, en el paraje de Muxia, vn na-
uio de enemigos. 01

Año de nouenta y siete, en tiempo de
don Martin de Padilla Adelantado ma-
yor de Castilla, y de don Diego Broche-
ro, yendo a tomar lengua al canal de In-
glaterra, en cinco viajes, onze nauios. 11

Año de feyscientos y vno, por orden
del Conde de Caracena, siendo Gouverna-
dor y Capitã General del Reyno de Gali-
zia en las Islas de Bayona, dos nauios. 02

Año de feysciëtos y dos, en tiempo de
don Diego Brochero, tres nauios, en el
Cabo de Espichel, y en el de S. Vicënte. 03

Año de feyscientos y cinco, en tiem-
po de don Luys Faxardo, en las Salinas
de Araya, diez y nueue nauios, quema-
dos y rendidos. 19

Año de feyscientos y feys, con el mis-
mo

Capitanes Nodales. 15

mo don Luys Faxardo, se quemò la Al-
miranta de Olanda. 08

Año de feyscientos y nueue, con don
Luys Faxardo, en el rio de Tremecen, y
baia de la Goleta, veynte y quatro na-
uios, y vna galeota. 25

Año de feyscientos y onze, gouernan-
do el armada don Iuan Faxardo, en el ca-
bo de san Vicéte, vn nauio de piratas Ro-
cheleses, y en el paraje de la Roca se que-
mò otro. 02

Año de feyscientos y catorze en el pa-
raje de Cicimbra, se tomò vna carauela
de Turcos. 01

El mismo año con don Luys Faxardo,
en la Mamora, onze nauios. 11

Son todos rendidos, quemados, y echa-
dos a fondo setenta y feys. 76

Aprue-

APRUEVAN ESTOS SERVICIOS,
 cedulas, y titulos de su Magestad: y patentes,
 ordenes, y certificaciones de los Genera-
 les, Almirantes, y Maesses de
 Campo que se figuen.

Generales.	<i>Don Antonio de A-</i>
<i>El Adelátado mayor</i>	<i>tayde.</i>
<i>de Castilla.</i>	<i>Don Antonio de O-</i>
<i>D. Diego Brochero.</i>	<i>quendo.</i>
<i>Conde de Caracena.</i>	Almirantes.
<i>D. Luys Enriquez.</i>	<i>Martin de Guristio</i>
<i>D. Luys Faxardo.</i>	<i>la.</i>
<i>D. Iuan Faxardo.</i>	<i>Iuanes de Vrdayre.</i>
<i>Iuanes de Villanicio</i>	<i>Iuan Alvarez.</i>
<i>sa Lizarza.</i>	<i>Diego de Santurze.</i>
<i>Pedro de Subiaur.</i>	Maesses de Campo.
<i>Iuan Gutierrez de</i>	<i>Don Pedro Sarmiëto</i>
<i>Garibay.</i>	<i>Don Geronimo Agus-</i>
<i>Osoluan Bear Con-</i>	<i>tin.</i>
<i>de de Beraun.</i>	<i>Christoual Lechuga.</i>